

English Imprints of Denmark

P. M. Mitchell

University of Kansas Libraries

University of Kansas Publications
Library Series

UNIVERSITY OF KANSAS PUBLICATIONS
LIBRARY SERIES

Editor, ROBERT L. QUINSEY

1. *University of Kansas: List of Publications*
Compiled by Mary Maud Smelser
1935
2. *University of Kansas Graduate School Theses, 1888-1947*
Compiled by Bessie E. Wilder
1949
Paper, \$1.50
3. *Two Augustan Booksellers: John Dunton and Edmund Curll*
by Peter Murray Hill
1958
Paper, \$1.00
4. *New Adventures Among Old Books: An Essay in Eighteenth Century Bibliography*
by William B. Todd
1958
Paper, \$1.00
5. *Catalogues of Rare Books: A Chapter in Bibliographical History*
by Archer Taylor
1958
Paper, \$1.50
6. *What Kind of a Business Is This? Reminiscences of the Book Trade and Book Collectors*
by Jacob Zeitlin
1959
Paper, 50c
7. *The Bibliographical Way*
by Fredson Bowers
1959
Paper, 50c
8. *A Bibliography of English Imprints of Denmark*
by P. M. Mitchell
1960
Paper, \$2.00

The Library Series and other University of Kansas Publications are offered to learned societies, colleges and universities, and other institutions in exchange for similar publications. All communications regarding exchange should be addressed to the Exchange Librarian, University of Kansas Libraries, Lawrence, Kansas. Communications regarding sales, reviews, and forthcoming publications should be addressed to the Editor, Office of the Director of Libraries, University of Kansas, Lawrence, Kansas.

English Imprints of Denmark

**A Bibliography of
English Imprints of Denmark
through 1900**

by

P. M. Mitchell

**The University of Kansas Libraries
Lawrence, 1960**

UNIVERSITY OF KANSAS PUBLICATIONS
LIBRARY SERIES NUMBER 8

© COPYRIGHT 1960 BY THE UNIVERSITY
OF KANSAS LIBRARIES

Library of Congress
Catalog Card Number 60-63353

Introduction

In the twentieth century English has become the leading language of international communication. Books and articles serving cultural, diplomatic, scholarly, and practical purposes are published in English all over the world. The history of the rapid rise of English to its present position as an international medium has not been written, and a world bibliography of English imprints remains a desideratum for the historian of culture. Since the compilation of such a work in the near future seems improbable, national bibliographies of English imprints may be useful.

Besides locating books and pamphlets that may not be recorded elsewhere, a bibliography of the English imprints of a non-English speaking country can, first, suggest the function and extent of use of the English language in a foreign country, second, help delineate the cultural, political, and economic ties of the English-speaking world with other areas, and, third, throw into relief certain persons, movements, and organizations that have been the intermediaries of English abroad.

Denmark is only one of several countries which can profitably be subjected to such a bibliographical investigation. Denmark readily recommends itself for several reasons. The country is small but culturally significant. Publishing has always been concentrated in the capital. Danish bibliography is on a high level. The English imprints of the twentieth century are already recorded in the serial publication *Dania polyglotta*. Moreover, English is now the second language of Denmark; publications in English appear there in every field of human endeavor.

The present compilation is based in the first instance on an examination of the standard Danish bibliographies, Erslew's *Forfatter-Lexikon*, Ehrencron-Müller's *Forfatterlexikon*, and the *Bibliotheca Danica*, and on a perusal of selected folios of the handwritten catalogue of the Royal Library in Copenhagen. Because the attempt has been made to be exhaustive, some trivia have been included which would otherwise have been omitted. Colonial imprints have been excluded, however; the English publications of the Danish West Indies are recorded in the *Bibliography of the Virgin Islands of the United States*, compiled by Charles F. Reid, et al., New York, 1941.

Some of the titles listed here are rare.¹ Many have been sought in vain in American libraries through the interlibrary loan system. While

¹ A preliminary discussion of the material listed in the bibliography was published in *Fund og Forskning* V-VI, 1958-59, pp. 34-61.

133 titles were located in the catalogue of the Library of the British Museum, only thirty-five were found in the catalogue of the Library of Congress. Twelve titles located in foreign libraries are preserved neither in the Royal Library nor in the University Library in Copenhagen. Four of these twelve were found in the catalogue of the British Museum only, and four others at four different American libraries only.

Of the 394 titles in the bibliography (including supplement), one is from the sixteenth century, twenty-nine from the eighteenth century after 1749, and the remainder from the nineteenth century, distributed by decades as follows: 1801-10, 20; 1811-20, 24; 1821-30, 24; 1831-40, 24; 1841-50, 15; 1851-60, 39; 1861-70, 48; 1871-80, 33; 1881-90, 55; and 1891-1900, 82.

All but a few of the English imprints of Denmark through 1900 may be classified in five categories: items issued by teachers of English in Denmark, maritime publications, antiquarian and scholarly works, travel literature, and propaganda. Lesser categories are insignificant, and several individual works are merely factitious.

Although the first English imprint of Denmark, from the year 1533, can be considered a work of religious propaganda, it is best discussed by itself, if merely on the basis of chronological isolation. It is a translation by one John Gau of a book issued in Danish in 1531 by the publicist and historian Christian Pedersen. Because of our ignorance about the translator, we can draw no certain conclusions why Christian Pedersen's book—a synthesis and extension of material taken from the writings of Urbanus Rhegius and Martin Luther—should have been published at Malmö in the English dialect of Scotland, although, to be sure, Malmö was a center of Protestant activity. By royal letter, Christian Pedersen, who was a follower of the exiled Danish King Christian II, had been allowed to establish himself there as a printer in 1532, although he was no longer permitted to hold ecclesiastical office. The fact that Pedersen's press provided his livelihood suggests that some benefits must have accrued to him from the publication of *The richt way to the Kingdome of Hevine* in 1533. Since John Gau later held a position at the cathedral in Copenhagen, he may have been a cleric who ministered to the needs of the colony of Scottish merchants in Malmö but he may simply have been living in exile there because of his religious persuasion. The letter prefaced to the translation, "John Gau to the reader," would indicate that Gau was actively interested in disseminating the ideas of the Lutheran movement. Since there is no known reference to any other copy of the book besides the one recently acquired from private hands by the Folger Shakespeare Library in Washington, D. C., the edition may

have been small or the other copies even destroyed at an early date. How the book was distributed from Malmö is conjecture.

Not only was there no further publication in English in Denmark for two hundred years; English played an unimportant role in Danish life. There were but few indications of interest in the English language in seventeenth-century Denmark: an English grammar was published, in Danish, in 1678, and another in 1698. A considerable number of Danish and Norwegian students matriculated at the University of Oxford from the end of the seventeenth century onward, but the knowledge of the English language, even among the educated, was slight. The ignorance of English among the higher classes was especially evident during royal visits to England both by Christian IV in the early seventeenth and Christian VII in the late eighteenth century.²

The history of printing in English in Denmark really begins in 1749-50, with *An Essay on the Excellency and Style of the English Tongue* by Charles Bertram, a man who is otherwise known as one of the great literary imposters of modern time because of his invention of "Richard of Cirencester" and his forgery of a mediaeval document. Bertram was a disreputable antiquarian, but he was also an ambitious teacher of English at the naval academy in Copenhagen. He was the first of three instructors in English at the academy, and the first of a long series of teachers, who published textbooks in English in Denmark. The "Essay" consists chiefly of a chrestomathy which must have been used as a reader by Bertram's pupils. Bertram's most impressive undertaking was a so-called *Royal English-Danish Grammar* in three parts. Volume three of this work, incidentally the only part that technically may be considered an English imprint, contained selections from English writers as well as passages translated into English from the Danish of C. F. Wadskiær and Ludvig Holberg. The translation of a section taken from Holberg's introduction to Herodian is introduced by Holberg's "approbation."

The Swedish-born Carl Mannercrantz, Bertram's successor and an instructor at the academy until 1766, issued an English grammar in Danish in 1764, but the book was presumably useless because of innumerable misprints. Mannercrantz was the author of only one English imprint, an occasional poem; but Christian Frederik Schneider, instructor at the academy at the turn of the century, was responsible for many, published in part because of his own initiative and in part at the instigation of enterprising Copenhagen booksellers, notably

² Cf. Henny Glarbo, *Danske i England*, Copenhagen, 1956. For information about the holdings of English books in seventeenth-century Denmark, see Christian Bruun, in *Det store kgl. Biblioteks Stiftelse*, Copenhagen, 1873, pp. 50 ff., and Carl S. Petersen, in *Afhandlinger til Bog- og Bibliotekshistorie*, Copenhagen, 1949, pp. 1 ff., pp. 82 ff., and pp. 116 ff.

Gerhard Bonnier, progenitor of the well-known family of Swedish publishers. Schneider's association with Bonnier indicates that there must have been financial advantage to be gained from publishing cheap material in English in Copenhagen at the beginning of the nineteenth century, for Bonnier was very much of a speculative businessman and put out popular books in Danish and French as well as in English and in his native German. In 1807 Schneider edited the first of three volumes of English plays that were printed for Bonnier. There were two issues of the volume that year; and one of the plays (Pilon's *The Deaf Lover*) was extracted from the volume, to be sold separately. The second volume, in 1812, was also published in two issues that contained contradictory evidence about the compilation of the Danish notes appended. The third volume, in 1815, made no mention of Schneider. In it each play is paginated separately, as if the intent had been also to issue them separately. Schneider did coöperate with Bonnier to prepare a Danish edition of the collection of anecdotes entitled *Encyclopedia of Wit* in 1815. The text strongly resembles one of the many editions of the same book which appeared in England between 1801 and 1812, and, in particular, an edition of about 1803 printed for Sir Richard Phillips, the unprincipled British publisher with whom Bonnier, in his small way, may be compared. The text of Bonnier's edition bears the signatures A-O, whereas the notes bear the signatures 1-62. It is quite possible that the text is merely the Copenhagen issue of a London edition, with notes added.

As the overall number of textbooks for the study of English increased during the century, those which technically may be called English imprints (some fifty in all) decreased in importance. They were principally readers of one kind or another: anthologies, chrestomathies or editions of well-known works. At first glance it is difficult to find the reason for the publication of certain English books in Denmark which contain no explanatory notes or glosses or other clues to indicate their real purpose, but since the editors of these publications were regularly teachers of English, the books can ultimately be identified as having been issued for practical paedagogical purposes. Examples are Campe's *Robinson* in English translation (1795, 1802, 1830), G. G. Macdougall's *Nugæ canoræ* (1833), and Maria Bojesen's *Poems for Children* (1863). The publication of Alexander Pope's *Essay on Man and Universal Prayer* in 1789 was certainly, and Goldsmith's *Vicar of Wakefield* in 1797 was doubtless with paedagogical intent, even though neither lists an editor. Similarly, Thorvald Weber's translations of plays by Holberg, Hostrup, and Ibsen in the 1880's were meant primarily for Danish readers who were familiar with the plays in the

original. There may be some doubt, however, why John Heath published an English version of the leading contemporary Danish poet, Adam Oehlenschläger's "Den lille Hyrdedreng" in 1827, or Mrs. Krebs a volume of poems translated from Oehlenschläger and Frederik Paludan-Müller in 1863. If these two volumes represent efforts to make works of Danish literature known abroad, the very fact that they bear only a Copenhagen imprint betokens an inherent lack of success.

In contrast to the above-mentioned titles are four collections of poetry written by natives of Great Britain who were living in Denmark. About these collections there is an air of the puzzling if not the ludicrous. One concludes that the reason for publication was self-adulation rather than artistic expression, aesthetic communication or commercial advantage, for there could not have been an audience in Denmark that would or could read and appreciate the poetry. The first is a volume of nearly 300 pages containing the poetic efforts of a pompous British adventurer who spent his last years in Copenhagen, "Sir" Levett Hanson. The twenty pages of "Danish Ditties" by the Reverend R. Stephenson Ellis can scarcely have been more than a pamphlet which the long-time British clergyman in Copenhagen distributed to his friends and acquaintances. Inexplicable is the 180-page volume of poems entitled *St. Lawrence Orphanage* by a lady with the strikingly Welsh name Myfanwy Fenton, in 1874. Mrs. Fenton, who was a convert to Catholicism, had previously published a volume of poems in Birmingham, where she had given instruction in German. In the Copenhagen directory she identified herself as a language teacher. Aside from having translated a book on travel in Iceland from Danish into English, she is otherwise an unknown quantity. In 1890, finally, a British consular official, C. Conway Thornton, published a slight volume of verse in no fewer than three states. This volume was specified on the title-page, "for private circulation."

Not surprising in view of the commanding position of Great Britain on the seas and the dependence of Denmark on commerce by water, the second largest category of English imprints comprises maritime publications. There is to be sure no regular or systematic issuance of maritime material in English; on the contrary, it is spasmodic and arbitrary. The earliest naval instructions in English are from the year 1778. Other instructions were issued in 1781, and an ordinance in 1787. There was a chart of the Shetlands in 1787 and sailing directions for the Cattegat in 1800 and 1805; then a quarter of a century elapsed before there were new official publications in English. Four (one of which also appeared in Danish and German and one in French and German) were published in the 1830's, and

another thirty years passed before some laws pertaining to shipping were issued in English. In fact, no other kinds of laws or ordinances seem to have been published in English until the last quarter of the century; and only half a dozen laws and ordinances have been located at all. The government distributed instructions to Danish consuls in English four times in the second half of the nineteenth century: 1861, 1868, 1893, and 1895.

As long as Denmark exacted tolls from ships passing through the Sound, that is, until 1857, there was a demand for tariffs printed in English. Such tariffs were published in Denmark in 1806, 1821, and 1842. Signal and coastal lights were recorded or described in several pamphlets, the earliest from 1821, but it is noteworthy that English was only one of several languages in which such items were issued. From 1881 until into the twentieth century, however, revised lists of light-ships and coastal lights were distributed annually, in English only, by a private coaling company in Elsinore.

Although scholarly publishing of a kind which still has validity today can not be said to have started in Denmark before the middle of the nineteenth century, it has a memorable antecedent in earlier antiquarian efforts. Moreover, antiquarian predilections of an older era continued to account for English imprints well into the second half of the century. Between 1780 and 1786, the Reverend James Johnstone, the most tantalizing figure associated with the history of English imprints in Denmark, published no fewer than seven antiquarian items in Copenhagen, six of which have English title-pages. Information about his life and movements are sparse, considering the number and import of his publications. Johnstone held various positions at the British Legation in Copenhagen: chaplain, secretary, chargé d'affaires, and did not leave Denmark for good until 1790. Johnstone's particular interest in illuminating early British-Scandinavian relations is apparent in his first publication, *Anecdotes of Olave the Black* (1780), as well as in the *Norwegian Account of Haco's Expedition against Scotland* (1782), the *Antiquitates Celto-Normannicae* (which utilized material from Bertram's pseudo-Richard, 1786), and the *Antiquitates Celto-Scandicae* (which has a Latin title-page, 1786). The *Anecdotes* did not go unnoticed in England, but received a mixed reception. The *Gentleman's Magazine* was negatively disposed; the *Monthly Review*, positively. Not surprisingly, Johnstone won over his unfriendly critic of the *Gentleman's Review* with the publication of *Lodbrokar-Quida* (1782), a late mediaeval poem favored by the taste of the late eighteenth century. In a review of Johnstone's two books from the year 1786, the *Monthly Review* called him in 1787 "a most penetrating searcher into

the deep and dark recesses of Antiquity . . . his diligence and activity require the united acknowledgements of the Historian, the Antiquarian, and the Critic."

A strange nineteenth-century counterpart to James Johnstone was the eccentric philologist and antiquarian George Stephens, who was responsible for the largest number of English imprints—some twenty books and pamphlets—promulgated by any one person in Denmark through the nineteenth century. Stephens had emigrated from England to Sweden in the 1830's and there had begun publishing literary and antiquarian titles in English and Swedish. He came to Copenhagen in 1851 as lecturer in English at the university, with which he remained associated for four decades. His first English publication in Denmark, an outline of Shakespeare's *The Tempest*, had previously been issued in Stockholm in 1836. This title was the first of six pamphlets in a series called "The Shakespear Story-Teller." The title-pages recommended the series for "University classes, family reading and the private student," and also listed a London agent, J. R. Smith. At least two of the numbers were also issued with a cover bearing a Stockholm imprint.

Stephens is not known for his encouragement of the study of English abroad (nor for his attempts to reform English spelling and to anglicize foreign place names), but for his antiquarian publications, which began with *Two Leaves of King Waldere's Lay*, in 1860. Within the next half dozen years Stephens published pamphlets and articles pertaining to the field of runology, in which he made his lasting contribution. A four-volume work on the runes of Scandinavia and England began to appear in 1866. Three volumes were published with both Danish and English imprints, but the posthumous fourth volume (1901) was published in London, Edinburgh, and Lund—and not in Copenhagen. Besides a one-volume condensation of the larger work, *Handbook of Old Northern Runic Monuments* (1884), which bore the odd imprint "Edinburgh . . . and Cheapinghaven (Kjöbenhavn, Copenhagen)," Stephens published five other runological works in English in Denmark. From the 1850's onward, Stephens also published a quantity of occasional poetry. He even tried his hand at melodrama: *Revenge, or Woman's Love*, 1857. The play, which was dedicated to Bulwer Lytton, and the songs accompanying it, bore the double imprint Copenhagen and London.

English became the medium employed by antiquarians in Denmark before it was adopted in other fields of scholarly endeavor—perhaps a reflection of the popularity of Percy's *Reliques* and of Macpherson's *Ossian* in the eighteenth century. Two enterprising antiquarian socie-

ties founded in the early nineteenth century used the English language in publications directed abroad. Under the competent leadership of its co-founder, C. C. Rafn, the Royal Society of Northern Antiquaries (organized in 1825) made special appeals to the English-speaking world, and enrolled such distinguished American members as President Martin Van Buren, Governor Edward Everett of Massachusetts, Noah Webster, Henry Wadsworth Longfellow, George Perkins Marsh, Charles Lowell, Henry Wheaton, and Jared Sparks. In 1834 the first report in English of an annual meeting appeared. There were many other reports and pamphlets in English, including a folder about the so-called "American Section of the Society" as early as 1839, until the death of Rafn in 1864. The primary language of the proceedings of the society was, however, French and not English.

The Icelandic Literary Society, which had been founded in 1816 by Rasmus Rask, and which in spirit and function was akin to the Royal Society of Northern Antiquaries, distributed three reports in English, in 1858, 1860, and 1872, while the Society was under the direction of the man who later was to become the national hero of Iceland, Jón Sigurðsson.

Aside from antiquarian publications, the earliest English imprint of a scholarly nature was the astronomical calendar first issued in 1820 by H. C. Schumacher, director of the observatory at Altona. Several similar calendars were issued by him between 1821 and 1838; he also published a series of astronomical tables in German in Copenhagen between 1820 and 1829. The appearance of part of the *Zendavesta* edited by the professor of oriental languages at the University of Copenhagen, N. L. Westergaard, in 1852-54, marks the advent of English as a tool of modern humanistic scholarship in Denmark as well as the beginning of serious oriental studies in the country. Indicative of the difficulty which Danish publishers encountered in attempting to distribute books outside the country are the imprints on the seven volumes of a major contribution by another Danish orientalist, Viggo Fausbøll. The first four volumes of his edition of the *Pāli Jātakas* were issued with a triple imprint London, Strassburg, and Copenhagen; but the last three volumes, although printed in Copenhagen, were published in London only. Several other books printed in English in Denmark in the second half of the century, as for example two textbooks for learning Danish compiled by Mrs. Maria Bojesen in the 1860's, bore the imprint of British publishers only.

It is a characteristic of the scientific and scholarly contributions emanating from Denmark in an increasing number in the last decades of the nineteenth century, that they carried the double imprint of a

Danish and an English publisher. The device of the double imprint had been employed as early as 1857 by George Stephens, and most of his serious work bore at least a double imprint (principally of John Russell Smith, London, or Williams and Norgate, London and Edinburgh, in addition to the Danish publisher). Fausbøll's *Five Jātakas* in 1861 had a double imprint, as did the mathematical publications of Julius Petersen in 1879. Volume XI of the Danish series *Meddelelser om Grønland*, which constituted H. J. Rink's study of Eskimo tribes and which appeared in parts from 1887 to 1891, had the imprint of C. A. Reitzel in Copenhagen and Longmans, Green & Co., in London.

Beginning with the second volume, that is, from 1891, the reports of the Danish Biological Station were issued in English as well as in Danish. In 1899 the reports of the Danish Ingolf Expedition began to appear, in English. Such publication marks the final and full acceptance of English on the same plane as German and French as a language for international scholarly communication.

Although guidebooks make up the fourth largest category of English imprints through 1900, their number is very small when compared with the plenitude of similar publications available in Denmark today. This fact indicates a great change in the attitude of English-speaking travellers toward Denmark as a tourists' haven. The earliest guidebook to Copenhagen is from the year 1829, but it was a quarter of a century before the next one appeared. The situation was different in the last decades of the century. A Danish guidebook originally translated into English in 1868 was reissued in 1884, 1888, and 1895; and three other books of a similar nature were published between 1893 and 1898. Five editions of a guide to Thorvaldsen's Museum and two guides to Rosenborg Castle (the one in two editions) appeared during the second half of the century.

From the Napoleonic era onward, the English language was occasionally used for propagandistic purposes, to try to gain a hearing for some political conviction or some social scheme. At the beginning of the century four political pamphlets dealing with events of war, and apparently directed at an English audience, were published; but there is no indication how they might have been distributed outside Denmark. An attack on the Danish Sound tolls by an Englishman was answered by a Danish patriot in 1841. The political differences of Prussia and Denmark evoked four publications, beginning in 1848. The aftermath of the American Civil War occasioned the publication in 1867 of three pamphlets by the American minister to Denmark, George H. Yeaman, concerning maritime capture, the Alabama ques-

tion, and the right of European governments to exact military service from naturalized American citizens.

Project makers and prophets made use of English to agitate for their ideas from Denmark on occasion. The first publication of this type was the English version of C. F. Schmidt-Phiseldeck's visionary *Europe and America*, in 1820. A Swedish translation of the book appeared in Stockholm and a Dutch in Amsterdam, but both the French and the English versions, as well as the Danish, were published in Copenhagen. Social and economic schemes for which pamphlets were published between 1860 and 1882 included a Holstein ship canal, a harbor on the coast of Western Jutland, the colonization of Africa, the postal savings system, a means to conquer poverty, and an Arctic expedition.

In the last decade of the century a new type of publication put in its appearance in Europe. This was the so-called *Kulturpropaganda* which seeks to achieve understanding abroad for domestic conditions and attitudes, and which at the same time serves the cause of enlightenment by circulating factual information and encouraging international understanding, but with the unspoken intent of stimulating trade and augmenting exports, and sometimes even of exerting political influence. This kind of publication began in 1891 with two books of a semi-official nature about social, cultural, and medical conditions obtaining in Denmark. The one (*Denmark. Its History and Topography. Language, literature, fine-arts, social life and finance*) had already appeared in French and German in 1889. The other (*Denmark. Its medical organization, hygiene and demography*) was presented to an international medical congress in London. More outspokenly commercial was the publication of *The Danish Export Review* which was begun in January, 1896, and continued through the year 1922, when it was merged with the official *Danish Foreign Office Journal*.

As early as 1878 Danish firms began to distribute separate announcements and advertising material in English to attract the attention of prospective customers abroad. Pamphlets and catalogues advertising antiquarian books, fire grenades, portable buildings, iron pipe, steering and spectro-signalling apparatus, porcelain, and above all, butter, eggs, and coal are included in the bibliography.

One might reasonably assume that there would have been regular and frequent publication in English pertaining to the Danish West Indies, but that is not the case. While much appeared in the islands in English, almost all publications in Denmark that had bearing on the colony were in Danish. In English one finds only a description of the islands (translated from the Danish, 1862), a single collection of

laws (1884), three hymnals, and an outdated epitome of Biblical history. Incidentally, the few ecclesiastical imprints for export to the West Indies are related to a small group of titles published by religious groups that had strong ties to foreign countries. The oldest and most interesting imprint of this nature, from the year 1813, is a treatise on the first Danish translation of the New Testament, by the zealous representative of the English Bible Society, Ebenezer Henderson, who was himself the founder of the Danish Bible Society.

Both by the nature and bulk of the material which was published in English during the last decade of the nineteenth century, one can conclude that English, like German and French, was firmly established as an auxiliary language in Denmark. Shifting economic, political, and social conditions changed the status of English in Denmark, whereas England's long-time position as a maritime and world power had not previously afforded much prestige to the English language. The concomitant emergence of the United States as a power and economic force could only strengthen the position of the English language. Nevertheless, despite the acceptance of English as a medium of scholarship and international communication, one could not have predicted at the turn of the century that within two generations English would threaten to displace rather than merely to supplement German and French as auxiliary languages. A conclusive demonstration of the change is found in the publications of the Royal Danish Academy of Sciences. Through the nineteenth century they had included contributions in French and German, but none in English. A shift to English began soon after the turn of the twentieth century, and the principal foreign language now employed is English.

NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY

1. Titles are listed in chronological order and within years alphabetically.
2. The full name of the author is given when known, whether or not it appears on the title-page.
3. If more than one title by the same author appears in sequence, his dates are given only in the first instance. If an author's dates are otherwise omitted, they could not be ascertained.
4. Place, publisher (or printer), and date of publication are given in that order without regard to variations on the title-pages themselves.
5. The library owning the copy actually examined of any publication is indicated by the primary location. If, in addition, the catalogue of the Royal Library in Copenhagen (CRL), of the Library of Congress (DLC), or of the Library of the British Museum (BM) lists the title, secondary locations are indicated by the appropriate symbols. For libraries in the United States, symbols are those used in the *Union List of Serials*. CUL-1 is the Copenhagen University Library, Division 1.

- 1 [Pedersen, Christiørn d. 1554] The richt vay to the Kingdome of Hevine is techit heir in the x comandis of God And in the Creid/and Pater noster/In the quhilk al chrissine mā sal find al thing yat is neidful and requirit to onderstand to the saluation of the saul.

8vo. 120 unnumbered leaves, signed A-P

Colophon: Prentit in Malmw Be me Jhone/Hochstraten the xvi day of October Anno MD/XXXiii.

The book is a translation by John Gau of Pedersen's *Den rette vei* It exists in a unique copy owned by the Folger Shakespeare Library in Washington, D. C.

- 2 Bertram, Charles [1723-65] An Essay on the Excellency and Style of the English tongue: Wherein the several Calumnies raised against it are examined and answered, the particular Prerogatives and Beauties thereof displayed, and the whole enriched with choice Extracts from the most Eminent Performances. Copenhagen: Printed for the Author by A. H. Godiche, 1749.

4to. [9], 42, xxviii pp.

CRL

Published together with Bertram's *Rudimenta grammaticæ anglicanæ* . . . , 1750, and there described as a "forhen udgivne, og nu først publicerede Essay . . ." On pp. 1-42, selections from Pope, Addison, Ambrose Philips, Gay, and Cowley.

- 3 Bertram, Charles. An Essay on the Excellency and Style of the English Tongue: Part the First. Wherein The several Calumnies raised against that Tongue, are examined and answered, by Showing it's Original, Acquirements, particular Beauties and Prerogatives, in an instructive and pleasant manner. Copenhagen: Printed for the Author by A. H. Godiche, 1750.

4to. [10], xxiv, [1], 42 pp.

CRL

The 42 pp. are a re-issue of the same pages in *An Essay on the Excellency and the Style of the English Tongue* . . . , 1749. Also published together with *Rudimenta grammaticæ anglicanæ*.

- 4 Bertram, Charles. Ethics from Séveral Authors, the words accented to rénder the English Pronuntiation éasy to Fóreigners The like néver hithertó attétempted. . . . Copenhagen: Printed for the Author, in the Printing Office of the late Mr. Berling, by L. H. Lillie. 1751.

4to. [9], 70 pp.

CRL

- 5 Bertram, Charles. To the immortal Memory of her most excellent

Majesty Lovisa, Queen of Denmark, Norway, the Vandals, and Goths &c. Born hereditary Princess Royal of Great Britain, France, and Ireland [Copenhagen, 1752]

4to. [4] pp.

CRL

- 6 Bertram, Charles. The Royal English-Danish Grammar. Volume the third. or a View of the English tongue and style set forth in exquisite Pieces of Divinity, History, Poetry, &c. from the best English Authors. Copenhagen: Printed for the Author, by L. H. Lillie, 1753.

4to. [4], 206 pp.

CRL

Includes passages from Addison, Arbuthnot, Bolingbroke, Dryden, Gay, Locke, Philips, Pope, Shaftesbury, Shakespeare, Swift, Temple, Tillotson, and Wycherley, as well as translations into English from several languages. Also a partial translation of the Danish poet Wadskiar's *Poetisk Skue-plads*, 1741, and the beginning of Holberg's introduction to his translation of Herodian into Danish. Although "The Royal English-Danish Grammar" appears at head of title in the first two volumes of this work (also 1753), their title-pages are otherwise in Danish and their primary language in Danish.

- 7 Bertram, Charles. The Charter given unto the Royal Danish Academy of Painting, Sculpture and Architecture in Copenhagen. Printed by the Widow of L. H. Lillie. 1758.

4to. 23 unpaginated leaves, 1 folding plate

CRL

- 8 Mannercrantz, Carl Gustaf [1721-1794] To his Highness, Prince-Royal Christian, hereditary prince of Denmark, Norway, Sleswigh and Holstein &c. on his royal highness's birthday, January 29th 1763 most humbly offered. [Copenhagen:] Printed by Nicolas Moller. [1763]

4to. 3 pp.

CRL

The author is identified on the title-page as "lecturer of the Englisch literature and language, at the royal marine-academy."

- 9 Johnstone, James [d. 1798] Anecdotes of Olave the Black, King of Man, and the Hebridian Princes of the Somerled Family, to which are added XVIII. Eulogies of Haco King of Norway, by Snorro Sturlson poet to that monarch, now first published in the Original Islandic from the Flateyan and Other Manuscripts; with a Literal version, and Notes. Printed for the Author 1780.

8vo. [5], 48 pp.

NIC, CRL, BM

Contains extracts from *Hákonar saga gamla* and selections from *Háttalykill* by Snorri Sturlason.

- 10 The St. Croixian Pocket Companion or a brief sketch of the Chief things necessary to be known by the dwellers in, or traders to the Islands. Extracted from the best authorities. Copenhagen, 1780. Printed for the Author.
8vo. [4], 40 pp. NN
Unique copy owned by the New York Public Library.
- 11 [Dusch, Johann Jacob 1725-87 *ed.*] The Student's Miscellany: a new select collection of various pieces in prose and verse, for instruction and entertainment in general, chiefly for the use of students at colleges and universities. In two volumes. Vol I [II]. Flensburgh, printed for Korte and Iessen, 1779, [1780].
8vo. [18], 315 pp.; [15], 584 pp. CRL
Dedication and foreword in German. Includes selections from Richardson, *Clarissa Harlowe*; Sterne, *Sentimental Journey*, *Tristram Shandy*; Hume, *History of England*; Robertson, *History of America*; Shaftesbury, James Harris, Adam Smith, William Richardson, and Gray; Prior, Pope, James Thomson, Ambrose Philips, Milton, John Langhorne, Young, Collins, Percy, Gay, Marlowe, Goldsmith, Akenside, Dryden.
- 12 Falck, Nicolaus Detleff [1736-83] Salutation to His most Sacred Majesty Christian the seventh King of Denmark &c. &c. &c. on The Day of his Royal Nativity The 29th of Janr 1782 My [sic] His Majesties most Devoted and most humble loyal Subject . . .
[4] pp. CRL
A poem.
- 13 Johnstone, James [d. 1798] Lodbrokar-Quida; or the death-song of Lodbroc; now first correctly printed from various manuscripts, with a free English translation. To which are added, the various readings; a literal Latin version; an Islando-Latino glossary; and explanatory notes. Printed for the Author 1782.
8vo. [4], 111 pp. WU, CRL, BM
Reissued in 1813.
- 14 Johnstone, James. The Norwegian account of Haco's expedition against Scotland: A.D. MCCLXIII now first published, in the original Islandic, from the Flateyan and Frisian mss. with a literal English version and notes. Printed for the Author 1782.
8vo. xv, [1], 143, [16] pp. NIC, CRL, BM

Ball, clerk of exports. Elsinore: printed by Elias L. Grüner & Comp. 1801.

4to. 49, [7] pp.

CRL

The same title was published in New York by James Oram in 1800: 44 pp., forms.

- 26 Seidelin, Klaus Henrik [1761-1811] Events of the War between Denmark and England from the 30th of March 1801 til the cessation of hostilities on the 2d. April s.y. From official reports and ocular witnesses. With a map of the sound. Copenhagen: publish'd and printed by K. H. Seidelin, 1801.

8vo. 32 pp., 1 map, 1 table.

MCB, CRL

Also published in German and in French.

- 27 Seidelin, Klaus Henrik. War for the Liberty of the Seas, No. I. or events of war between Denmark and England from the 30th of March 1801 til the cessation of hostilities on the 2d. April s.y. From official reports and ocular witnesses. with a map of the sound. Second edition review'd and corrected. Copenhagen: printed by K. H. Seidelin. [1801]

8vo. 32 pp., 1 table

CRL

Also published in Danish, German, French, and Dutch.

- 28 Seidelin, Klaus Henrik. War for the Liberty of the Seas, No. II. or events of war between Denmark and England from the 30th of March 1801 til the cessation of hostilities on the 2d. April s.y. According to the Reports of Lord St. Vincent, Admiral Sir Hyde Parker, Vice-Admiral Nelson, Mr. Addington and others. Illustrated with notes. Copenhagen: Printed in the Editor's Office. [1801]

8vo. 40 pp., 2 maps

CRL

Also published in Danish and German.

- 29 Campe, Joachim Heinrich [1746-1818] Robinson the younger. Translated from the German original. The vocabulary by Mr. Friderick Schneider. The second edition. Copenhagen: Printed for Arntzen & Hartier by Sebastian Popp, 1802.

8vo. [1], xvi, 414 pp., 156 pp.

CRL

The 156 pp. are notes.

- 30 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] Danish Grammar. adapted to The Use of Englishmen. to which are added, A short

historical description of Copenhagen, and various Extracts from Danish Authors. Copenhagen: printed for F. Brummer by S. Popp.

8vo. [12], 324 pp.

PPAP, BM, DLC, CRL

Bibliotheca Danica gives date of publication as 1803, but Schneider, writing in 1815, stated date of publication to be 1802.

- 31 Marston, James Edward. English and Danish Dialogues. Originally written in English and German. Adapted to the Use of Danes by Frederick Schneider. Copenhagen: Printed for F. Brummer, by E. M. Cohen, 1804.—*Engelske og Danske Samtaler. Først skrevne paa Engelsk og Tydsk af Hr. J. Marston. Indrettede til Brug for Danske ved Frederik Schneider.* Kjøbenhavn, 1804.

8vo. [2], 236 pp.

CRL

English and Danish title-pages face each other. Text, English and Danish in parallel columns. Second edition published 1812.

- 32 Sailing directions for the new beacons in the Categate and at Dragøe. Copenhagen: Printed by J. F. Schultz, Director of His Majesty's and the Academy's printing office, 1805.

4to. [4] pp.

CRL

Signed by J. P. Wleugel, F. Knuth, Steen Bille, C. F. Grove, by N. Perböl. Also published in Dutch, French, and Italian.

- 33 [Bergsøe, Johan Frederik 1760-1818] A list of the medicines contained in the cases of physic which are sold by John George Blau, apothecary in Copenhagen and chiefly intended to use for seafaring people on long voyages and other men in situations, where medical assistance could not easily be obtained: with remarks on the doses, uses and manner of applying them. To which are prefixed directions for the knowledge and cure of the most obvious diseases and the proper regimen in them. Copenhagen: Printed by Sebastian Popp, 1806.

8vo. [2], 56 pp.

CRL

- 34 White, John [1739-1808] A new and correct tariff or book of rates & duties on goods passing the sound at Elsenore in Denmark. Copenhagen: Printed by director John Fr. Schultz, royal and university printer, 1806.

8vo. 47 pp.

CRL

An earlier edition appeared in Hull in 1795.

- 35 Parody of the english song "God save great George the King."
Broadside. 2 pp. CRL
A poem, printed for M. J. Sebbelow, St. Pederstræde 137.
- 36 Pilon, Frederick [1750-88] The deaf lover a farce in two acts.
Copenhagen: Printed for G. Bonnier, No. 33 Kronprindsensga-
den. Th. E. Rangel Printer, 1807.
12mo. [3], pp. 45-90. CRL, BM
A separate issue of one play contained in Schneider's *Collection*.
- 37 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] *ed.* Collection of
English plays with explanatory notes in the Danish language.
Vol. I. Copenhagen: Printed for G. Bonnier No. 11. F. Kron-
prindsensgaden, 1807.
12mo. [2], 228, 78 pp. CRL, BM
Contains *The Good Son* and *The Deaf Lover* by Frederick Pilon and
The School for Scandal by Richard Sheridan. The 78 pp. are notes.
- 38 Schneider, Christian Frederik. Collection of English plays with
explanatory notes in the Danish language. Vol. I. Copenhagen:
Printed for G. Bonnier No. 11. F. Kronprindsensgaden, [1807]
12mo. [6], pp. 3-235, [5], 78 pp. CRL, BM
The first leaf of the other issue has been removed and three leaves, con-
taining prefatory material, have been pasted in. Through p. 203 the text
is the same as in the other issue. The type has been reset for pp. 204-228.
The notes are the same but are not from the same setting of type.
- 39 Sommer, F. L. Account of the siege, bombardment
and capitulation of Copenhagen in the year 1807. Copenhagen:
Printed for the Author by E. M. Cohen. [1807]
8vo. 48 pp. CRL
F. L. Sommer may be a pseudonym.
- 40 Continuation of the Account of the Siege, Bombardment and
Capitulation of Copenhagen. Copenhagen: Printed by N.
Christensen [1807?].
8 vo. 1-48, [1], 49-63 pp. CRL
Issued in four fascicles, each numbered at head of title.
- 41 Hanson, Levett [1754-1814] Miscellaneous compositions in verse.
Illustrated by occasional prefatory introductions, and copious

explanatory notes. Copenhagen: Printed by Director John Fr. Schultz. [1811]

8vo. xxxii, 296 pp.

CRL, BM

- 42 Traduction des bulletins du Quartier général de S. M. Danoise pour L'année 1808. Translation of the bulletins issued out from the head quarters of H. M. the King of Denmark in the year 1808. Copenhagen, 1811.

4to. [1], 82 pp.

CRL

Parallel French and English text.

- 43 Marston, James Edward. English and Danish Dialogues. Originally written in English and German. Adapted to the Use of Danes by Frederick Schneider, Translator and English Lecturer at the Royal Naval Academy. Copenhagen: Printed for F. Brummer, by J. P. Mandra, 1812.—Engelske og Danske Samtaler. Først skrevne paa Engelsk og Tydsk af Hr. J. Marston

....

8vo. [2], 236 pp.

CRL, BM

A reprint of the edition of 1804. The English faces the Danish title-page.

- 44 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] Collection of English plays in the Danish language. Continued by P. J. Lænström. vol. II. Copenhagen: Printed for G. Bonnier No. 33 Kronprindsensgade, 1812.

12mo. [6], 138, vi, 150, 122 pp., errata sheet

CRL, BM

Contains Goldsmith's *The Mistakes of a Night*, Colman the Younger's *John Bull*, "with remarks by Mrs. Inchbald," and a Danish-English glossary.

- 45 Schneider, Christian Frederik. Collection of English plays with explanatory notes in the Danish language. vol. II. Copenhagen: Printed for G. Bonnier No. 33 Kronprindsensgade, 1812.

12mo. [2], 138, vi, 150 pp.

CRL, BM

Contains no glossary. No mention of Lænström as editor.

- 46 Henderson, Ebenezer [1784-1858] A dissertation on Hans Mikelsen's (or, the first Danish) translation of the New Testament: In which, besides historical notices respecting the circumstances connected with its publication, it is shewn to have been made, not from the Vulgate, as has hitherto been believed, but from the Latin version of Erasmus, and the earlier editions

of Luther's Testament. Copenhagen: Printed and sold by Thorstein E. Rangel, 1813.

4to. [3], 27 pp.

CRL, BM

- 47 Johnstone, James [d. 1798] *Lodbrokar quida; or the death-song of Lodbroc*; correctly printed from various manuscripts, with a free English translation. To which are added, the various readings; a literal Latin version; an Islando-Latino glossary; and explanatory notes. A new edition. Copenhagen: Printed for G. Bonnier, 1813.

8vo. 111 pp.

NJP, CRL

Re-issue of the original edition, 1782, with new title-page pasted in.

- 48 Beattie, James [1735-1803] *The Minstrel or The Progress of Genius*. 1815.

12mo. [1], 52 pp.

CRL

Published by Gerhard Bonnier.

- 49 Bloch, Niels Hofman Sevel [1761-1829] *A Collection of Notable English Sentences selected to The Use of Remembrance-Books*. Copenhagen: Printed for C. Steen, Bookseller, Kronprindsensgade No. 85, by Bendixen, 1815.

12mo. 24 pp.

CRL

Contains quotations from Young, Pope, Swift, Thomson, Akenside, Churchill, and others. Similar collections were published in Danish, German, and Swedish by Steen, and all issued together, separately paginated, with common title, *Venners Minde*

- 50 Bloomfield, Robert [1766-1823] *The farmers-boy a rural Poem*. 1815.

12 mo. [2] pp., pp. 5-70.

CRL

Published by Bonnier.

- 51 *Collection of English plays selected for the use of those who like to cultivate that language*. Vol. III. Copenhagen: Printed for G. Bonnier, 1815.

12mo. [16], 168, 172 pp.

CRL

Contains *The Jealous Wife* by Colman, *The Clandestine Marriage* by Colman and Garrick, and Colman's dedication to the Earl of Bath.

- 52 *The encyclopedia of Wit abridged*. Copenhagen: Printed for Gerard Bonnier, [1815].

12mo. [1], 168, 64 pp.

CRL

Edited by C. F. Schneider. The 64 pp. are a glossary. On the title-page, engraving after Hogarth, "A Laughing Audience."

- 53 New spelling-book or: an easy introduction to the Knowledge of the english Language. After the method of Entick, Enfield, Mrs. Barbaud etc. Copenhagen: Printed for G. Bonnier, 1815.

12 mo. [1], viii, 76 pp.

CRL

The signatures E and F, containing "select sentences" are set in different type.

- 54 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] English miscellanies extracted from different authors. No. I [No. 2, No. 3] printed by Joh.n Fred.k Schultz, Director [1815]

8vo. 16; 20; 20 pp.

CRL

Contain English-Danish glossaries. Apparently intended as a periodical.

- 55 Schneider, Christian Frederik. A short introduction to the Danish language for Englishmen. Copenhagen: Printed for Fredr. Schneider by J. Irgens, 1815.

8vo. 22 pp.

ICN, CRL

- 56 Sterne, Laurence [1713-68] Yorick's sentimental journey. A new edition. For the use of Schools. Copenhagen: Printed for G. Bonnier, 1815.

12mo. 300 pp.

CRL

- 57 [Bonnier, Gerhard 1778-1862] Collection of English and Danish Dialogues calculated for the use of both nations. Copenhagen: Printed for Gerard Bonnier [1816].

12mo. [1], 139, [3] pp., pp. 141-212.

CRL

A Danish title-page is tipped in: Samling af de meest brugelige, oftest forekommende Engelske og Danske Ord og Talemaader. Tilligemed endeel Engelske Idiommer og Ordsprog. Samlede og udgivne ved J. Bartels 1816. Bartels was a pseudonym used by Bonnier. Inserted before page 141, "Prologue written by Mr. Lloyd. And spoken by Mr. Garrik." —Also issued with the Danish title-page: *Den engelske Taler*

- 58 Fuglsang, Niels Studsgaard [1759-1832] An Easy and Short English Grammar. Compiled for the use of young persons. Part. I. Slagelse: Printed by Petr. Magnus, 1816.

4to. [3], 68 pp.

CRL, BM

- 59 [Lithin, Joachim Kretschmer 1779-1829 *ed.*] The English magazine; containing pleasing and instructive pieces in prose and verse, selected from different English works, with a Danish translation of some difficult words. Copenhagen: Printed by Schiøtz & Mandra, 1816.

8vo. 48 pp.

CRL

Three numbers, dated May 1, May 16, June 1.

- 60 New Spellingbook or: an easy introduction to the Knowledge of the english Language. After the method of Entick, Enfield, Mrs. Barbauld &c. Copenhagen: Printed for G. Bonnier, 1818.

12mo. vi, 80, lxxvii pp.

CRL

Pp. 53 ff. in a different type-face.

- 61 Falbe, Christian Tuxen [1791-1849] Directions for the navigation of the two harbours of Alexandria in Egypt to serve as a guide to the chart laid down in 1817. Copenhagen: Printed by A. Seidelin, 1819.

8vo. 8 pp.

CRL

Also published in Danish and French. According to Erslew, *Almindeligt Forfatter-Lexikon*, Falbe prepared a map of the harbors of Alexandria in 1817 which was issued with explanatory notes in French, English, and Danish in 1821, but there is no evidence that this was the case.

- 62 Schmidt-Phiselde(c)k, Conrad Georg Friedrich Elias von [1770-1832] Europe and America or the relative state of the civilized world at a future period. Translated from the German . . . by Joseph Owen. Copenhagen: Printed by Bernhard Schlesinger, 1820.

4to. [11], viii, 258 pp.

DLC, CRL, BM

Owen (1789-1862) was an Anglo-Danish merchant. A French translation appeared in Copenhagen, a Swedish in Stockholm, and a Dutch in Amsterdam. Original title: *Europa und Amerika, oder die künftigen Verhältnisse der civilisirten Welt*.

- 63 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center for 1822, to which are annexed Tables for finding the Latitude by the Polar-Star for 1821 and 1822. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, August 1820.

4to. viii, [1], 46 pp.

CRL, BM

- 64 Martensen, Hans Andersen [1782-1822] The universal signal-book, containing a complete code of signals for the use of merchant-ships of all nations, with a full and complete explanation of it's use and application. Copenhagen: Printed for the author by Hr. Fr. Popp, 1821.
8vo. 16 pp., 2 tables CRL
Also published in Danish, German, and French.
- 65 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center for 1823, together with their places for every day in the years 1822 & 1823, to which are annexed Tables for finding the Latitude by the Polar-Star for 1823. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, September 1821.
4to. vi, 158 pp. CRL, BM
- 66 Thaarup, Frederik [1766-1845] & Hans Andersen Martensen. The latest revis'd Sound-Tariff, a Manual for Merchants and Masters of Vessels wrought from the best sources. Copenhagen: Printed for the publishers, by H. F. Popp, 1821.
8vo. [5], 122, 15 pp. DLC, CRL, BM
The 15 pp., an appendix, "Tol-Rolle In den Oresont Voor d'Onderdanen der Geunieerde Nederlandsche Provintien. In date den derthiende Augusti 1645." Also published in Danish, German, and French, in each case with appendix in Dutch.
- 67 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1824, to which are annexed Tables for finding the Latitude by the Polar-Star for 1824. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office. Printed in Thiele's Office, September 1822.
8vo. vii, 103 pp. CRL
- 68 Schumacher, Heinrich Christian. Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, thogether [sic] with their places for every day in the year 1825, to which are annexed Tables for finding the Latitude by the Polar Star for 1825. Copenhagen: Printed for

the Royal Danish Sea-Chart-Office. Printed in Thiele's Office, June 1823.

8vo. vii, 100 pp., errata sheet.

CRL

- 69 Schumacher, Heinrich Christian. *Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1826, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polar-Star for 1826.* Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office. Printed in Thiele's Office, June 1824.
8vo. vii, 100 pp., errata sheet.

CRL

- 70 Schumacher, Heinrich Christian. *Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1827, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polar Star for 1827.* Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office. Printed in Thiele's Office, June 1825.
8vo. vii, [1], 96 pp.

CRL

- 71 Schumacher, Heinrich Christian. *Journal of observations made for ascertaining the time of the place, in the observatory, which was erected at Helgoland for that purpose.* 1825.

4to. xiv, [33] pp.

CRL, BM

The preface is dated from Altona.

- 72 Schumacher, Heinrich Christian. *Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1828, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polar-Star for 1828.* Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office. Printed in Thiele's Office, 1826.

8vo. vii, [1], 104 pp.

CRL

- 73 Oehlenschläger, Adam Gottlob [1779-1850] *The little shepherd-boy. An idyll. Translated from the Danish . . . by I. Heath, A. M. Fellow of King's College, Cambridge.* Copenhagen: Printed for the Author, By Fabritius de Tegnagel, 1827.

8vo. vi, [2], 68 pp.

CRL

A poem by the translator, John Heath (1788-1862), on pp. iii-vi.

- 74 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] *Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn*

from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1829, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1829. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, 1827.

4to. vii, 96 pp.

CRL, BM

- 75 Schumacher, Heinrich Christian. Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1830, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1830. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, 1828.

4to. vii, 102 pp.

CRL, BM

- 76 Wilhelm, Johan Anthon [c. 1800-1854] Pelt's commercial Lessons consisting of a number of Questions and answers. Translated by J. A. Hillebrandt, Teacher. Copenhagen: Printed for account of the author by Hartv. Fried. Popp, 1828.

8vo. [1], 59 pp.

CRL

A Danish title-page precedes the English: *Pelt's danske Handelslære inddeelt i Spørgsmaal og Svar. . .*

- 77 Jones, Richard [d. ca. 1833] An abridgement of the Structure and Origin of the English Language. Copenhagen: Printed by Jacob Behrend, 1829.

8vo. [3], 36 pp.

CRL

- 78 Jones, Richard. Copenhagen and its environs. Compiled after the best Authors. Copenhagen: Printed by Jacob Behrend, 1829.

8vo. x, [2], 160, viii, [1] pp., 4 plates, 1 map.

CRL

- 79 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1831, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1831. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, 1829.

4to. vii, 98 pp.

CRL, BM

- 80 [Scott, Walter 1771-1832] Tales of a grandfather; being stories taken from Scottish history. Humbly inscribed to Hugh Little-

john, Esq. In three vols. Vol. I. Copenhagen: Printed for Gyldendal, by Fabritius de Tegnagel, 1829.

8vo. [2], iv, 188, xxxvii pp.

CRL

A Danish title page precedes the English: *Engelsk Læsebog indeholdende Sir Walter Scott's Tales of a Grandfather* vol. I Later editions (1836, 1842, 1857) have no English title-page.

- 81 Campe, Joachim Heinrich [1746-1818] Robinson the younger, translated from the German original; to which is added a Danish explanation of the words. Third edition. Carefully revised and corrected by C. Will, teacher of the English language at the public college of Francfort on the Mayn. Copenhagen: Printed, for C. Steen, by Fabritius de Tegnagel, 1830. 8vo. [1], 419, 139 pp.
- CRL
- The 139 pp. are a vocabulary.

- 82 Coninck, Louis de [1788-1840] New piloting direction from the Kull to Falsterboe. Copenhagen: Printed by Chr. Henry Robert, 1830.
- 8vo. [5], 36 pp.
- CRL
- Also published in Danish (second ed., 1832), and German (second ed. 1834, third ed., 1843).

- 83 Rask, Rasmus Kristian [1787-1832] A Grammar of The Anglo-Saxon Tongue, with a praxis, by Erasmus Rask . . . A new edition enlarged and improved by the author. Translated from the Danish, by B. Thorpe . . . Copenhagen: Printed by S. L. Møller, 1830.
- 8vo. front., lx, [2], 224 pp.
- OCL, CRL, BM, DLC
- Originally published in Danish. The English edition was republished in London in 1865.

- 84 Rask, Rasmus Kristian. A Grammar of the Danish Language for the use of Englishmen, together with extracts in prose and verse. By Erasmus Rask . . . Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1830.
- 8vo. xii, 184 pp.
- CRL, BM
- A second edition appeared in 1846.

- 85 Mariboe, Carl Rudolph Ferdinand [1800-1860] *ed.* Selections in prose and verse from the works of modern English authors. In

two volumes. Vol. I. selections in prose. Copenhagen: Printed for Gyldendal, 1831.

8vo. [6], 328 pp.

CRL

A Danish title-page follows the English: *Udvalg af den nyere engelske Prosa* Includes selections from Southey, Scott, Washington Irving, and others.

- 86 The Portfolio or Tea-Table Miscellany. [No. 1. Saturday, Novbr. 20, 1830. No. 12. Saturday, April 23, 1831].

8vo. 192 pp.

CRL

At end of each number: Copenhagen. Edited by Charles Mariboe and G. Gordon Macdougall. Printed by Fabritis de Tegnagel (later, J. D. Qvist). Contains, i.e., an English translation of Baggesen's "Emma," a paraphrase of Ingemann's "Beileren," and Bryant's "To the West Wind."

- 87 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1832, to which are added Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1832. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, 1830.

4to. vii, 102 pp.

CRL, BM

- 88 Schumacher, Heinrich Christian. Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Center, together with their places for every day in the year 1833, to which is added an Ephemeris of the Moon calculated for every third hour of mean Greenwich time upon Damoiseau's tables. The culminations of the Moon for every day in 1833 for the Altona meridian, with auxiliary quantities to reduce it to other meridians, and Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1833. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Sea-Chart-Office, 1831.

4to, viii, 167 pp.

CRL, BM

- 89 Sigurd and Juta. A Souvenir of Lisenlund. [colophon: Copenhagen. Printed at Christensen's office by J. D. Qvist. 1831].

8vo. 16, [4] pp.

CRL

A poem.

- 90 Born, Wilhelm Ferdinand [1791-1844] Guide and Warnings how to find the Deepwater Channel north of the East-Entrance

of the British Channel, when coming from the North, and the British Channel, when coming from the West, with methods to avoid dangers in the same; as also: Remarks upon sailing out of, or into the Sleeve; whereto are joined: Considerations upon: if Seamen from the North Sea bound upon a long Voyage South and Westward, ought to go South or North about great Britain and Ireland. (This essay is also published in the Danish and German language.) Copenhagen: Printed for the author by P. D. Kiøpping, 1832.

8vo. 26 pp.

CRL

- 91 Directions for entering the harbours of Kyholm and Langöre, with an explanation of the Quarantine-Establishment at Kyholm. Published by the Hydrographical Office. Copenhagen: Thiele-Printer, 1832.

8vo. [2], 14 pp.

CRL

Also published in Danish, German, and French.

- 92 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Ephemeris of the Distances of the four Planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn from the Moon's Centre, together with their places for every day in the year 1834, to which is added an Ephemeris of the Moon calculated for every third hour of mean Greenwich time upon Damoiseau's tables, The culminations of the Moon for every day in 1834 for the Altona meridian, with auxiliary quantities to reduce it to other meridians, and Tables for finding the Latitude by the Polestar for 1834. Copenhagen: Printed for the Royal Danish Hydrographic Office. Printed in Thiele's Office, 1832.

8vo. viii, 167 pp.

CRL

- 93 Macdougall, George Gordon [1798-1835] Nugæ canoræ or trifles original and translated. Copenhagen: Printed, for the author, by J. D. Qvist, 1833.

8vo. 127 pp.

CRL

Contains, i.e., poetry by Macdougall which had previously appeared in *The Portfolio*, 1830-31.

- 94 Stevens, William [1786-1869] Observations on the treatment of Cholera. Copenhagen: Printed by C. Græbe & Son, 1833.

4to. 40 pp.

CRL, BM

Also published in Danish, French, and Swedish.

- 95 Pope, Philip [-] Dialogues as an assistance in acquiring the art of speaking the English language with notes. Copenhagen: Printed for Gyldendal's firm, by J. H. Schultz. 1834. 8vo. [3], 56 pp. CRL
Second edition, 1852.
- 96 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. Extract of the Statutes. [1834] 8vo. 4 pp. BM
- 97 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. Annual Report 1834. 8vo. 12 pp. BM
- 98 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Distances of the sun, and the four planets, Venus, Mars, Jupiter and Saturn, from the moon, calculated according to Mr. Bessel's method, together with their places for every day in the year 1835, to which is added an ephemeris of the moon calculated for every third hour of mean Greenwich time upon Damoiseau's tables, the culmination of the moon for every day in 1835 for the Altona meridian, with auxiliary quantities to reduce it to other meridians and tables for finding the latitude by the polestar for 1835. Copenhagen: Printed for the royal hydrographic office, 1834. 4to. xxvi, 280, 91 pp. CRL, BM
The 91 pp. constitute "Auxiliary tables for Mr. Bessel's method of clearing the distances." Also issued separately. CU, CRL
- 99 Schumacher, Heinrich Christian. Distances of the sun, and the four planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn, from the moon, calculated according to Mr. Bessel's method, together with their places for every day in the year 1836, and tables for finding the latitude by the polestar for 1836. Copenhagen: Printed for the royal hydrographic office, 1835. 4to. xvii, 167 pp., [1], 130-134 pp. CRL, BM
- 100 Report addressed by the Royal Society of Northern Antiquaries to its British and American members. Copenhagen: Printed by J. D. Qvist, 1836. 8vo. xiv, [1], 188 pp., 6 plates IU, CRL, BM

Contains one article by N. M. Petersen and one by Finn Magnussen. The others are presumably by C. C. Rafn. Translated by George Gordon Macdougall and John M'Caul. Prior to the report a three-page printed letter in folio was issued, dated June 25, 1836.

- 101 Royal Society of Northern Antiquaries. Works lately published.
[1836]
8vo. 8 pp. CRL, BM
An announcement of books to be published.
- 102 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Distances of the sun, and the four planets, Venus, Mars, Jupiter and Saturn, from the moon, calculated according to Mr. Bessel's method, together with their places for every day in the year 1837, to which is added the culmination of the moon for every day in 1837 for the Altona meridian, with auxiliary quantities to reduce it to other meridians, calculated upon Burckhardt's tables and tables for finding the latitude by the polestar for 1837. Copenhagen: Printed for the royal hydrographic office, 1836.
4to. xx, 177 pp. CRL, BM
- 103 Ordinance prescribing the measures to be taken in cases of stranding. Copenhagen the 28 December 1836. Copenhagen: Printed by Jens Hostrup Schultz, [1837]
4to. 36 pp. CRL
At head of title: Translation. Also published in French.
- 104 Schumacher, Heinrich Christian [1780-1850] Distances of the sun, and the four planets Venus, Mars, Jupiter and Saturn, from the moon, calculated according to Mr. Bessel's method, together with their places for every day in the year 1838, to which is added the culmination of the moon for every day in 1838 for the Altona meridian, with auxiliary quantities to reduce it to other meridians calculated upon Burckhardt's tables and tables for finding the latitude by the polestar for 1838. Copenhagen: Printed for the royal hydrographic office, 1837.
4to. iv, 162 pp. CRL, BM
- 105 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. General Anniversary Meeting. January 29th, 1838.
8vo. [4] pp. IU, BM
Caption title.

- 106 British and American subscribers to the "Antiquitates Americanæ", edited by the Royal Society of Northern Antiquaries. [1839]
8vo. 4 pp. CRL
Caption title.
- 107 Royal Society of Northern Antiquaries. Copenhagen. American Section. [1839]
8vo. 8 pp. IU, CRL, BM
An announcement regarding the society and its function together with a list of Founders and Fellows.
- 108 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. General anniversary meeting January 31st., 1839.
8vo. [4] pp. IU, BM
Caption title. Summarizes communications to the society by Edward Everett, Governor of Massachusetts, and others.
- 109 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. General anniversary meeting, January 31st, 1840.
8vo. [4] pp. IU, BM
- 110 An Address to the Right Reverend the Bishop of Sealand and the Rt. Rev. Bishops and Reverend Clergy of Denmark, respecting the recent Persecutions of Baptists and attempts to suppress their opinions in Denmark, from the Delegates of that Denomination in Great-Britain. Adresse til Hans Højærværdighed Biskoppen af. . .
Folio. 3 pp. CRL
Caption title. Signed by John Eustace Giles and Henry Dowson. Dated at Hotel d'Angleterre, Sept. 10, 1841. At end: "Trykt i det Berlingske Bogtrykkeri." Protesting the imprisonment of Peter and Adolph Münster, Baptist pastors.
- 111 Mr. Hutt's pamphlet upon sound dues, considered by a Dane. Copenhagen. 1841.
4to. 43, [3] pp. CRL, BM
A refutation of *Sound Dues, considered*. By William Hutt, M.P. London, 1841.
- 112 [Rafn, Carl Christian 1795-1864 *ed.*] Supplement to the Antiquitates americanæ edited under the auspices of the Royal

Society of Northern Antiquaries. Copenhagen: At the secretary's office of the society, 1841.

8vo. 27 pp., 9 plates

IU, CRL, BM

Includes an account of the Newport tower by Thomas H. Webb. Appended, a 4 pp. announcement about the *Antiquitates Americanae*.

- 113 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. Asiatic Section. [1841]

8vo. [4] pp.

IU, BM

Caption title. Includes a list of members.

- 114 Hjorth, Jens Jacobsen Strøby [1790-1868] German-English-Danish and English-German-Danish Tariff of the Duties at Öresound and the Belts, according to a Manuscript in Danish issued from the Royal Sound Custom-house, etc. Copenhagen: Printed for the Editor by Bianco Luno, 1842.

4to. 90 pp.

CRL

German title-page faces English title-page. German text, pp. 9-46; English text, pp. 47-86. Index in Danish.

- 115 Repp, Thorleifur Gudmundsson [1794-1857] English stories. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1842.

8vo. [7], 240 pp.

CRL

Contains tales by J. N. Bouilly, Mrs. Markham, and R. L. Edgeworth. Second edition, 1851; third, 1857; fifth, 1868. There is no evidence that a fourth edition was published.

- 116 Tariff of the rates of duty, levied at the Oresound and the two Belts, dated 23d December 1841. Preceded by an Introduction, containing the regulations of the Customs and other matters relating to the trade through the Sound; Translated from the Danish official text, and edited by Francis C. Macgregor, Esq. Her Britanic Majesty's Consul in the Kingdom of Denmark and for the Oresound. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1842.

8vo. [1], 86 pp.

CRL

- 117 Bresemann, Friedrich [1809-1850], William Jones [c. 1778-1851] English and Danish Dialogues with a collection of Familiar Phrases, Idioms, Proverbial Sayings &c. adapted to the use of schools and learners of both languages. By Frederick Bresemann

and William Jones. Copenhagen: Printed by Berling for Andr. Fred. Høst, 1844.

8vo. xii, [4], xcvi, 160 pp.

CRL, BM

The English title-page is preceded by a Danish: *Engelsk-Dansk Parleur til Brug for begge Nationer*. "Third edition," 1855.

- 118 Ferrall, James Stephen [ca. 1798-1859], Thorleifur Gudmundsson Repp [1794-1857] A Danish-English dictionary. Copenhagen: Published by Gyldendal, 1845.

8vo. xxviii, 433, [3] pp.

PPWC, CRL, BM

Bastard title in Danish. Revised edition, edited by W. Mariboe published 1861 with Danish title-page: *Ferrall og Repps dansk-engelske Ordbog*.

- 119 Jürgensen, Peter [ca. 1812-1854] Readings in English prose and poetry; to which is prefixed, an introductory sketch of the history of the English language and literature, with notes. In two parts. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1845.

8vo. [8], cxx, 400 pp.

CRL

- 120 Rask, Rasmus Kristian [1787-1832] Dr. E. C. Rask's Danish Grammar edited by Thorl. Gudm. Repp. Second edition. Copenhagen: Published by J. H. Schultz, 1846.

8vo. xvi, 155 pp.

DLC, CRL, BM

- 121 Rask, Rasmus Kristian. Dr. E. Rask's Danish grammar for Englishmen. With extracts in prose and verse. Second improved edition. Edited by T. G. Repp. London: Williams and Norgate. Copenhagen: J. H. Schultz. 1847.

8vo. xvi, 155 pp.

ocl

Identical with the 1846 issue.

- 122 [Allen, Carl Ferdinand 1811-1871] On Nationality and Language in the Duchy of Sleswick or South Jutland. Copenhagen: Printed in Thiele's Office, 1848.

8vo. 162 pp., 1 map.

NjP, CRL, BM, DLC

- 123 [Sørup, Sophie -] Spelling- & Readingbook. Elsinore: Published by J. Wagner. Printed by P. V. Grüner & Co., 1848.

8vo. [3], 231 pp.

CRL

- 124 [Bagger, Jens Klint 1801-1856] Hymns for the use of Lutheran

congregations in the Danish West India Islands. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1850.

12mo. 187 pp.

CRL

"In part these Hymns are of original English composition, some are translated from the Danish, some are also borrowed from other collections." On verso of title-page: "Authorized by the Danish government."

- 125 Ancker, Emil Ferdinand [1808-1883] A key to E. F. Ancker's Progressive English Exercises. By the author of the exercises. Copenhagen: Printed by Louis Klein; for C. Steen & Son, 1851. 8vo. 76 pp.

CRL, DLC

Also paginated pp. 171-254. On pp. 31-76, *The Guardian and his Ward. A Comedy in one Act.*

- 126 Colding, Ludvig August [1815-1888] An Examination of Steam Engines and the Power of Steam. In connection with an improvement of steam engines. Copenhagen: Printed by Louis Klein. [1851] 8vo. 15 pp.

CRL

- 127 Repp, Thorleifur Gudmundsson [1794-1857] English Stories. Second Edition. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1851. 8vo. viii, 183 pp., 1 table.

CRL, BM

- 128 Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen. General anniversary meeting 15th February 1851. 8vo. 8 pp.

IU, CRL, BM

Caption title. "Designed to be appended to the 'Mémoires des Antiquaires du Nord,' the 'Guide to Northern Archaeology,' the 'Antiquitates Americanae,' or to some other work on the earlier history of America."

- 129 Royal Society of Northern Antiquaries of Copenhagen. British and Irish section. [1851] 8vo. 4 pp.

CRL, BM

Caption title. A folder soliciting members.

- 130 Pope, Philip [-] Dialogues; as an assistance in acquiring the art of speaking the English language with notes. Second edition. Copenhagen: Printed for Gyldendal's firm, by Thiele, 1852. 8vo. 60 pp.

CRL, BM

- 131 Repp, Thorleifur Gudmundsson [1794-1857] Select poems with a literal Danish version and notes. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1852.
8vo. viii, 115 pp. CRL
Danish title-page faces English: *Udsøgte engelske Digte for Damer, for Skoler og for Studerende . . .*
- 132 Westergaard, Niels Ludvig [1815-78] Zendavesta or the religious books of the Zoroastrians edited and translated with a dictionary, grammar &c. Vol. 1. the Zend texts. Copenhagen: Printed by Berling brothers. Sold by Gyldendal. 1852-54.
4to. [1] 486, 26 pp. ICU, CRL, BM
No more published.
- 133 [Ellis, Robert Stevenson ca. 1804-1887] The Travellers' Hand-Book to Copenhagen and its environs. By Anglicanus. With maps and views. Copenhagen: Chr. Steen and Son. London: J. Russell Smith. 36 Soho Sq., 1853.
8vo. [8], 189 pp., 8 plates, 2 maps PPHi, CRL, BM
Cover title: "Copenhagen and its Environs."
- 134 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A Catalogue of the Works and Objects of Art in Thorvaldsens Museum. Copenhagen: Published by C. W. Stinck. Printed by Thiele, 1853.
8vo. 63 pp. CRL
Second edition, 1865; third edition, 1869. Republished, 1871, 1877, 1880, 1886, 1892, 1898.
- 135 Wegener, Caspar Frederik [1802-93] Defence for the full hereditary right, according to the *lex regia* of the kings and royal house of Denmark, especially Prince Christian and his spouse. Translated from the Danish original. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1853.
8vo. 23 pp. CRL, BM
Published in Danish in 1852.
- 136 Berthelsen, Hans Jørgen [d. 1865] English reading. Adapted to the novice in the language. Engelsk Læsning. Indrettet for Begyndere i Sproget. Copenhagen: Printed by Louis Klein, 1855.
8vo. 56 pp. CRL
Facing English and Danish text.

- 137 Bresemann, Friedrich [1809-50], William Jones [ca. 1788-1851]
English and Danish Dialogues with a collection of Familiar
Phrases, Idioms, Proverbial Sayings &c. adapted to the use
of schools and learners of both languages. By Frederick Brese-
mann and William Jones. Third Edition. Copenhagen: Printed
by S. Trier for Andr. Fred. Høst, 1855.
8vo. xvi, 268 pp. CRL
English title-page faces Danish: *Engelsk-Dansk Parleur til Brug for
begge Nationer* No evidence of a second edition exists.
- 138 Description of the cathedral church of Rosekild. Copenhagen:
Printed by Thiele, 1855.
12mo. 14 pp. CRL, BM
- 139 Stephens, George [1813-95] The Shakespear Story-Teller; Intro-
ductory Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the
words of the poet himself. No. 1. The Tempest. Third Edition.
Copenhagen: Published by C. G. Iversen. Agent in London
J. R. Smith, 1855.
8vo. 32 pp. MIU, CRL, BM
First edition appeared in Stockholm in 1836 under the title: "*The
Tempest*," an outline sketch.
- 140 Stephens, George. The Shakespear Story-Teller; Introductory
Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the words of
the poet himself. No. 2. The Two Gentlemen of Verona.
Copenhagen: Published C. G. Iversen. Agent in London J. R.
Smith, 1855.
8vo. 32 pp. MIU, CRL, BM
- 141 Stephens, George. The Shakespear Story-Teller; Introductory
Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the words
of the poet himself. No. 3. The Merry Wives of Windsor.
Copenhagen: Published by C. G. Iversen. Agent in London
J. R. Smith, 1855.
8vo. 31 pp. MIU, CRL, BM
- 142 Stephens, George. The Shakespear Story-Teller; Introductory
Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the words
of the poet himself. No. 4. Twelfth Night, or what you will.
Copenhagen: Published by C. G. Iversen. Agent in London
J. R. Smith, 1855.
8vo. 40 pp. MIU, CRL, BM

- 143 Stephens, George. The Shakespear Story-Teller; Introductory Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the words of the poet himself. No. 5. Measure for Measure. Copenhagen: Published by C. G. Iversen. Agent in London J. R. Smith, 1855. 8vo. 39 pp. MIU, CRL, BM
- 144 Bischoff, Peter Jacob Julius [1818-91] Select English poetry for the use of schools and private reading. Randers: Published by Lars Jacobsen, 1856. 8vo. [4], 66 pp. CRL, BM
Selections chiefly from Byron, Moore, Scott, and Dickens.
- 145 [Stephens, George] "Gange Rolf." June 19, 1856. 8vo. 4 pp. CRL
Title is printed vertically.
- 146 Stephens, George. The Shakespear Story-Teller; Introductory Leaves or Outline-Sketches, with choice extracts in the words of the poet himself. No. 6. Much Ado about Nothing. Copenhagen: Published by C. G. Iversen. Agent in London J. R. Smith, 1856. 8vo. 31 pp. MIU, CRL, BM
- 147 [Stephens, George] To Mistress Hannah Dodd, Copenhagen, July 17, 1856. Printed as manuscript. Copenhagen: Thiele, printer, 1856. folio. [7] pp. CRL
- 148 Repp, Thorleifur Gudmundsson [1794-1857] English stories. Third Edition, corrected and considerably enlarged. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1857. 8vo. [5], 3, 215 pp. CRL, BM
Includes two stories by Charles Dickens of which Repp states, "Some of the worst faults I have corrected, but several awkward expressions I have left untouched on Mr. C. Dickens' responsibility [*sic*]."
- 149 [Stephens, George 1813-95] June 5, 1857. (printed as manuscript.) Printed by J. D. Qvist & Comp. 8vo. [4] pp. CRL
A poem.
- 150 Stephens, George. Revenge, or Woman's Love. A Melodrama

in five acts. Copenhagen: C. G. Iversen. London: John Russell Smith [1857].

8vo. 99 pp.

IU, CRL, BM

- 151 Stephens, George. Seventeen Songs and Charts, etc. to Professor George Stephens's melodrama *Revenge, or woman's love*. Nearly all composed by Prof. George Stephens, and harmonised for the piano by B. Vilh. Hallberg. Copenhagen: C. G. Iversen. London: J. A. Novello.

folio. 19 pp.

CRL

Sheet music.

- 152 Listov, Jens Wilhelm Victor [1826-88] *Stories and sketches selected . . .* Copenhagen: Published by Otto Schwartz. Printed by Louis Klein, 1858.

8vo. 167 pp.

CRL, BM

Includes selections from Dickens, Washington Irving, Bulwer, Scott, Miss Mitford, Macaulay, and Warren.

- 153 Report of the Proceedings of the Icelandic Literary Society 1858. Reykjavik & Copenhagen: S. L. Möller, Printer.

4to. 8 pp.

NIC, CRL, BM

- 154 Small pieces of gold from abroad and some trifles, collected by, and sold for a friend of the misfortunate, in benefit of a sickly, poor and suffering family. Nr. 1. Copenhagen, 1858.

8vo. 23 pp.

CRL

- 155 [Stephens, George 1813-95] *Scandinavian folk-moot at Ramlösa, July 4, 1858.*

8vo. [4] pp.

CRL, BM

On p. 2, signed: "Cheapinghaven. George Stephens." Contains a Swedish translation, pp. 3-4. Caption title.

- 156 Stephens, George. *The Rescue of Robert Burns, February 1759. A centenary poem.* Cheapinghaven: Michaelsen and Tillge; (C. G. Iversens Boghandel). London: John Russell Smith [1859].

8vo. 23 pp.

CRL, BM

- 157 [Stephens, George] December 1, 1859. *Thieles Bogtrykkeri.*

8vo. [4] pp.

CRL

CRL copy has handwritten on p. 1: "Lieut. Bartels og Georgiana Mac-Cormick's Bryllup."

- 158 **Fistaine, Gustav Christian Jacob Pierre Nestor** [1820-86] Library, French and English. First year. Vol. I. April—June [Vol. II. July—September.] English series. Copenhagen: Published by Chr. Steen & Son. Printed by Louis Klein, 1860.
8vo. [2], 284; [2], 284 pp. CRL
Contains selections from Dickens and Thackeray, 32 poems by Byron, "An Alibi," reprinted from *Harper's Magazine*, and an analysis of Shakespeare's *The Tempest*.
- 159 **Hansen, C[hristian]** [-] The great Holstein Ship-canal from Brünsbüttel to the Bay of Neustadt, for uniting the North-sea and the Baltic. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1860.
4to. 31, [39] pp., 1 map. DLC, CRL
Translated from the German by George Stephens. DLC owns the copy presented by the author to W. H. Seward.
- 160 **The Icelandic Literary Society** [1860]
8vo. 8 pp. NIC, CRL
Caption title. A circular describing the society. Most of the text reprinted from 1858 circular.
- 161 **Royal Society of Northern Antiquaries at Copenhagen.** Extract from the statutes. [1860]
8vo. BM
- 162 **Stephens, George** [1813-95] Ghost-Thanks or the grateful un-buried, a mythic tale in its oldest European form. Sir Amadace a middle-north-English metrical romance of the thirteenth century. Reprinted from two texts, with an introduction. Cheapinghaven: Michaelsen and Tillge; (C. G. Iversens Boghandel.) 1860.
8vo. 74 pp. ICU, CRL, BM
- 163 **Stephens, George.** Two leaves of King Waldere's lay, a hitherto unknown Old-English epic of the eighth century, belonging to the saga-cyclus King Theodric and his men. Now first publisht from the originals of the 9th century. Cheapinghaven: Michaelsen and Tillge. (C. G. Iversens Boghandel). London: John Russell Smith [1860]
8vo. xiii, [1], 96 pp., 4 facsimiles WU, CRL, BM

- 164 Fausböll, Michael Viggo [1821-1908] Five Játakas, containing a fairy tale, a comical story, and three fables. In the original Páli text, accompanied with a translation and notes. Copenhagen: C. A. Reitzel. Leipsic: Alphons Dürr. London: Williams and Norgate, 1861.
8vo. [6], 71 pp. ICN, CRL, BM
- 165 Instructions by his majesty the King of Denmark to his foreign consuls. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1861.
4to. 16 pp. CRL
- 166 Royal Society of Northern Antiquaries of Copenhagen the first of January 1861.
8vo. 16 pp. CRL
Contains list of fellows, works published by the society, and extracts from statutes.
- 167 The Royal Society of Northern Antiquaries. [1861]
4to. [2] pp. CRL
Caption title. Report of annual meeting held May 27, 1861.
- 168 Royal Society of Northern Antiquaries [1861]
single leaf, 2 pp. CRL
Caption title. At head of title: "Tillæg til 'Den Berlingske Tidende'." Report of quarterly meeting, Dec. 6, 1861.
- 169 Thorup, Laurits Peter [1824-1902] Danish grammar with a collection of words, expressions and easy dialogues frequently used in conversational language. Randers: Published by Lars Jacobsen, 1861.
8vo. 153 pp. CRL, BM
For "Englishmen residing in Denmark for railway work."
- 170 [Krebs, Frederik Christian 1814-81] Our West Indian Islands. Spectator. Translated from the Danish. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1862.
8vo. [3], 94 pp. CRL
Originally published in Danish: *Vore vestindiske Øer*.
- 171 Royal Society of Northern Antiquaries. Copenhagen. The First of January 1862.

Caption title. A list of fellows enrolled in 1861.

- 172 Royal Society of Northern Antiquaries. [1862]
single leaf, 2 pp. CRL
Caption title. At head of title: "Tillæg til den 'Berlingske Tidende'."
Report of annual meeting May 13, 1862.
- 173 Statutes of the Danish railways working company. Received the
Royal assent 14th April 1862. Randers: Printed by J. M. Elmen-
hoff & son, 1862.
8vo. 77 pp. CRL
"Pursuant . . . to the contract between the Home Ministry for the King-
dom of Denmark and Messrs. Peto, Brassey & Betts of London."
- 174 Bojesen, Mrs. Maria Christine Weiss [1807-98] English poems
collected and arranged. Copenhagen. 1863.
12mo. 107 pp. CRL, BM
Contains some of the poems included in *Poems for children*, 1863.
- 175 Bojesen, Mrs. Maria Christine Weiss. Poems for children. Col-
lected and arranged. Copenhagen: Chr. Steen & Son, 1863.
8vo. [2], 94 pp. CRL
- 176 Hornbeck, Cecil [1829-1910] Dictionary of the English and
Danish languages, adapted to the use of schools and learners of
both languages. English-Danish Part [Danish-English Part]
Copenhagen: Printed for Andr. Fred. Høst by Bianco Luno.
London: Longman & Co., 1863.
8vo. [4], 586; [10], 444 pp. CRL, DLC, BM
English title-page faces Danish: *Engelsk-dansk og dansk-engelsk Haand-
Ordbog til Brug for begge Nationer* Part two also bears additional
imprint: "J. W. Cappelen i Christiania" on Danish title-page.
- 177 Krebs, Mrs. Anna Margrethe Borch [1818-91] A few poems
translated from the Danish. Copenhagen: C. A. Reitzel, 1863.
8vo. [3], 58 pp. CRL, BM
Contains poetry by Fr. Paludan-Müller and Adam Oehlenschläger.
- 178 [Nyholm, Lauritz Christian 1823-82] A preliminary project for
a canal between the "Ringkjøbing-fjord" and the Northsea
in connexion with a harbour of refuge and the reclaiming of

land by way of embanking the grounds in the "Ringkjöbing-fjord." With two plans. Published by the communalty of Ringkjöbing. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1863.

8vo. 28 pp., 2 maps

CRL

Translated by G. Fistaine.

179 Royal Society of Northern Antiquaries [1863]

single leaf, 2 pp.

CRL

Caption title. At head of title: "Tillæg til "Berlingske Tidende." Report of annual meeting, May 31, 1863.

180 Royal Society of Northern Antiquaries [1863]

8vo. 4 pp.

CRL

Caption title. At head of title: "Tillæg til 'Berlingske Tidende.'" Report of quarterly meeting, Dec. 23, 1863.

181 Stephens, George [1813-95] Queen Dagmar's Cross, facsimile in gold and colors of the enameled jewel in the old-northern museum, Cheapinghaven, Denmark. With introductory remarks. London: John Russell Smith. Cheapinghaven: Michael-sen and Tillge. (C. G. Iversens Boghandel.), 1863

8vo. 16 pp.

WU, CRL, DLC, BM

Also published in Danish, *Dronning Dagmars Kors* . . . translated by H. Schou.

182 The Prince of Wales and Princess Alexandra, being a table showing The Relations between the Royal Families of Great Britain and Denmark. [1863]

Broadside

CRL

183 Blaunfeldt, Maximilianus Franciscus [1799-1880] Cruel conduct of the Prussian military to me and my family. Copenhagen: Printed by J. D. Qvist & Co., 1864

8vo. 43 pp.

CRL

184 [Krebs, Henry Johannes 1847-1929] The West-Indian Marine Shells with some remarks. a manuscript printed for circulation between collectors. Nykjöbing, Falster: Printed by W. Laubs widow & Chr. Jørgensen, 1864.

8vo. [5], 137 pp.

CRL, DLC

185 Mosseen, John Nicolas [-] Four Songs in the English

language. Copyright secured. Nestved: Printed by A. P. Bang, 1864.

14 pp.

CRL, BM

- 186 Royal Society of Northern Antiquaries. Copenhagen [1864]
8vo. 4 pp. CRL
Lists fellows enrolled in 1864.
- 187 Stephens George [1813-95] The Danish Warrior to his kindred.
Broadside. CRL
Caption title. Above title: "Følgeblad til Fædrelandet, Tirsdag, Marts 29, 1864." A poem on the German-Danish war.
- 188 [Freeland, Humphrey William 1814-92] Sympathy, [Denmark].
4to. [4], [8] pp. CRL
Caption title. Poems, with an essay on the Danish-German controversy.
- 189 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A Catalogue of the Works and Objects of Art in Thorvaldsens Museum. Second edition. Copenhagen: Published by C. W. Stinck. Printed by Thiele, 1865.
8vo. 50 pp. DLC, CRL
- 190 Zytphen, Wilhelm Frederik [1812-80] The motion of the sun in the universe, and extracts of a letter to his majesty the emperor of the French, with some astronomical remarks, and directions about the use of the horizontal weather-gage. Second edition. Copenhagen: Printed in the Berlingske Printing-Office by L. N. Kalchar, 1865.
8vo. 24 pp. CRL
The "first edition" was in French, 1865.
- 191 Lassen, Axel Frederik [1789-1883] The Cause of Cholera by a Danish naturalist. Copenhagen: Printed for the author, by Qvist and Co., 1866.
8vo. 29 pp. CRL, BM
P. 19, "The primary cause of Cholera is crimen bestialitatis . . ."
Also published in Danish, French, and Latin.
- 192 Law concerning discipline on board merchant-vessels, misconduct and crimes committed by mariners, as well as hiring agreements

a.s.o. Amalienborg February 23d 1866. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz.

4to. 22 pp.

CRL

At head of title: "Translation"

- 193 Stephens, George [1813-95] *The Old-Northern Runic Monuments of Scandinavia and England, now first collected and deciphered. With many hundreds of facsimiles and illustrations, partly in gold, silver, bronze and colors; runic alphabets; introductions; appendices; wordlists, etc. vol. I [vol. II, III]* London: John Russell Smith. Köbenhavn: Michaelsen and Tillge. Printed by H. H. Thiele, 1866-67 [1867-68, 1884.]

4to. front., [1], lxx, 501 pp., 2 plates; front., [3], pp. 505-1038, 13 plates;

viii, 508 pp.

CRL, DLC, BM

Volume III with imprint: London, Edinburgh: Williams and Norgate. Cheapinghaven: H. H. J. Lynge. Volume IV was edited after Stephens' death by S. O. M. Söderberg and was published in London, Edinburgh, and Lund in 1901.

- 194 Stephens, George. *The Ruthwell Cross, Northumbria, from about A. D. 680, with its runic verses by Cædmon, and Cædmon's complete cross-lay "The holy rood, a dream" from a south-English transcript of the 10th century. With translations, comments and facsimile-plates.* London: John Russell Smith. Köbenhavn (Cheapinghaven): Michaelsen and Tillge (C. G. Iversen's Boghandel), 1866.

4to. [2], 46 pp., 2 plates

NIC, CRL, BM

- 195 Fabricius-Møller, Ditlef Johan Arent [d. 1888] *A Budget of Nursery Rhymes, Jingles & Ditties; together with a choice collection as well of proverbs as of sayings, sentences, maxims & phrases.* Ribe: Paul Geleff's Printing-office, 1867.

8vo. 28 pp.

CRL, BM

The verses, etc., taken from *Old Nurse's Book of Rhymes, Jingles, & Ditties*, ed. Charles H. Bennett. Second edition, London, 1865, and *Nursery Rhymes, Tales, & Jingles*. Second edition. London: James Burns, 1846. The proverbs are from *A Handbook of Proverbs . . .* by Henry G. Bohn, London, 1857.

- 196 *Law relating to the Measurement of Ships in Denmark.* [1867]

8vo. 13 pp.

DLC, CRL

At head of title: "Translation."

- 197 Law relating to the Registration of Danish Ships. [1867]
8vo. 16 pp. DLC, CRL
At head of title: "Translation."
- 198 Yeaman, George Helm [1829-1908] Allegiance and citizenship. An inquiry into the claims of European Governments to exact military service of naturalized citizens of the United States. [Copenhagen, 1867]
8vo. 50 pp. oclwhi, CRL, DLC
Caption title.
- 199 Yeaman, George Helm. Some observations upon Alabama questions. [Copenhagen, 1867]
8vo. 35 pp. oclwhi, CRL, DLC
Caption title.
- 200 Yeaman, George Helm. Some observations upon international prize law and the abolition of maritime captures. Copenhagen: Printed by Bianco Luno (F. S. Muhle), 1867.
8vo. 83 pp. DLC, CRL
The postscript, pp. 81-3, pertains to Franz Josef's ordinance of May 13, 1866.
- 201 Andersen, Carl Christian Thorvald [1828-83] Rosenborg. Notes on the chronological collection of the Danish kings. Translated by Charles Shaw. With the Original Danish Edition, containing 52 large wood-cuts. Copenhagen: Forlagsbureauet, 1868.
8vo. vi, [1], 48 pp. WU, CRL, BM
Issued with *Rosenborg. Mindeblade fra de danske Kongers kronologiske Samling*. References in the English text to illustrations in the Danish edition.
- 202 Birch, Hans Jørgen [1750-95] Epitome of Bible history for the instruction and edification of youth. Taken from the Danish. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1868.
8vo. 100 pp. CRL
Preface, by the translator, John G. Stridiron, dated from St. Croix, May 10, 1846. Originally published in New York, 1846.
- 203 Copenhagen and its Environs. A Guide for Travellers. With a Plan of Copenhagen and its Environs. Translated from the

4th Danish Original. Copenhagen: P. G. Philipsen. London: A. Asher & Comp., 1868.

8vo. [4], 127 pp., 1 map

NBUG, CRL, BM

- 204 Instructions to the Danish consuls abroad. Copenhagen: printed by Bianco Luno, 1868.

4to. 59 pp.

CRL

- 205 Repp, Thorleifur Gudmundsson [1794-1857] English stories. Fifth Edition. Copenhagen: Published by C. A. Reitzel, 1868.

8vo. [3], 215 pp., 1 table

MH, CRL

- 206 Stephens, George [1813-95] The Runic Hall in the Danish Old-Northern Museum. Cheapinghaven (København): Michaelssen and Tillge. Printed by Thiele, 1868.

4to. vi, 25 pp., 13 plates

PU, CRL, BM

- 207 Sturzen-Becker, Wilhelm Theodor Patrick [1841-1910] Some notes on the leading grammatical characteristics of the principal early English dialects. Copenhagen: Printed by S. Trier, 1868.

8vo. [1], 83 pp.

ICN, CRL, BM

Academic dissertation, University of Lund.

- 208 Bresemann, Friedrich [1809-50], William Jones [c. 1778-1851] English and Danish Dialogues with a collection of Familiar Phrases, Idioms, Proverbial Sayings &c. adapted to the use of schools and learners of both languages. Fourth edition. Copenhagen: Printed by S. Trier for Andr. Fred. Høst, 1869.

8vo. xvi, 267 pp.

CRL

English title-page faces Danish: *Engelsk-Dansk Parleur . . . besørget ved Th. Jørgensen, Sproglærer*. First edition, 1844.

- 209 [Carstensen, Edward James Arnold 1815-98] Propositions for the organisation of an African emigration and immigration. Copenhagen: Printed by H. H. Thiele, 1869.

8vo. 18 pp.

MH, CRL

The article originally appeared in Danish in *Dansk Tidsskrift*, 1869. Published in French in Paris, 1869.

- 210 Krarup-Hansen, Christian Johan Lodberg [1817-95] Essay to a theory of the flight of birds, bats and insects, popular treatise,

illustrated by wood-cuts. Copenhagen: by Chr. Steen et son, publishers. Printed by Thiele, 1869.

8vo. 42 pp.

CRL, DLC, BM

Also published in French and German.

- 211 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A catalogue of the works and objects of art in Thorvaldsens museum. Third edition. Copenhagen: Published by C. W. Stinck. Printed by Thiele, 1869.
8vo. 52 pp. CRL
- 212 Ellis, Robert Stevenson [ca. 1804-87] Danish ditties done into English; with an original or two. Copenhagen: Printed by Thiele, 1871.
8vo. 22 pp. CRL
- 213 Fausbøll, Michael Viggo [1821-1908] The Dasaratha-Jātaka, being the Buddhist story of King Rāma. The original Pāli text with a translation and notes. Copenhagen: Hagerup. London: Trübner & Co. Printed by Louis Klein, 1871.
8vo. [4], 48 pp. ocl, CRL, BM
- 214 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A guide to Thorvaldsen's museum. Copenhagen: Printed in Bianco Luno's press by F. S. Muhle, 1871.
8vo. [1], iv, 35 pp., 2 plates CRL
First edition published 1853.
- 215 Fabricius-Møller, Ditlef Johan Arent [d. 1888] A budget of nursery rhymes, jingles and ditties; together with a choice collection as well of proverbs as of sayings, sentences, maxims, phrases and riddles. Second edition, considerably augmented, and revised. Copenhagen: E. L. Thaarup, 1872.
8vo. 31, [1] pp. CRL
English title-page faces Danish: *Engelske Ammestue-Kvad, Sanglege, Remser osv., . . .* First edition, 1867.
- 216 Fausbøll, Michael Viggo [1821-1908] Ten Jātakas. The original Pāli text with a translation and notes. Copenhagen: H. Hagerup. London: Trübner & Co. Printed by Louis Klein, 1872.
8vo. xiii, [2], 127 pp. ocl, CRL
- 217 Hymns, Liturgy, and Prayers for the use of the Evangelical Lu-

theran Church of the Danish Westindia Islands. Copenhagen:
Printed by Bianco Luno, 1872.

8vo. [7], 448, 256 pp.

CRL

Second edition, 1880, entitled *Lutheran Manual*.

- 218 Report on the Icelandic Literary Society. Issued by the board of directors of the section at Copenhagen. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1872.

8vo. 16 pp.

NIC, CRL

- 219 [Stephens, George 1813-1895] Joanna and John M'Cormick's silver-wedding, Nov. 23, 1872. Thieles Bogtrykkeri.

4to. [4] pp.

CRL

A poem.

- 220 Fenton, Myfanwy [born ca. 1842] St. Lawrence Orphanage, or The Story of Three Lives, with Other Poems and Tales. Original and Translated. Copenhagen: C. A. Reitzel . . . , 1874.

8vo. [4], 183 pp.

CRL

The book is dedicated to Baroness Mohrenheim, wife of the Russian envoy in Copenhagen.

- 221 Hoskiær, Otto Valdemar [1829-1895] Description of Sir Charles Wheatstone's Automatic Instrument. 1874.

Folio. [1], 24 pp., 3 plates

CRL

Reproduction of a manuscript.

- 222 Opinions of the press in Denmark, Sweden and Norway on the works of Mark Twain translated into Danish by Robert Watt. Copenhagen, Denmark: L. A. Jørgensen, Publicher [*sic*], 1874.

8vo. 14 pp.

CRL

- 223 A Song for the Springtime. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz.

8vo. [3] pp.

CRL

A poem, signed "George Browning." Handwritten note in CRL copy identifies George Stephens as the probable author and suggests date, "1875?"

- 224 [Stephens, George 1813-95] God bless our Fatherland.
single leaf, 8vo.

CRL

Caption title. A poem.

- 225 Stephens, George. *Macbeth, Earl Siward and Dundee. A contribution to Scottish history from the rune-finds of Scandinavia.* London, Edinburgh: Williams and Norgate. Cheapinghaven (Kjøbenhavn, Copenhagen): H. H. J. Lynge, 1876.
4to. 27 pp., 2 plates. CRL, BM
- 226 Faber, Jørgen Christian Theodor [1824-1886] *The system of Postage Stamps applied to the Post Office Savings-Banks.*
8vo. 12 pp. CRL
Caption title. At head of title: "Translation from the Danish 'Tidsskrift for Postvæsen' (Journal for Postal affairs), dated Sept. 1877."
- 227 Fausbøll, Michael Viggo [1821-1908] *ed.* *The Jātaka together with its commentary being tales of the anterior births of Gotama Buddha. For the first time edited in the original Pāli . . . and translated by T. W. Rhys Davids. Text. Vol. I [II., III., IV.]* London: Trübner & Co. Strassburg: Karl J. Trübner. Copenhagen: H. Hagerup, 1877 [1879, 1883, 1887]
8vo. [10], 511 pp.; [6], 451 pp.; [5], 543 pp.; [8], 500 pp. ocl, CRL, BM
Although printed in Denmark, the concluding volumes in the series were published in London only, 1891-97.
- 228 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] *A guide to Thorvaldsen's museum.* Copenhagen: Printed in Thiele's Press, 1877.
8vo. iv, 35 pp., 2 plates CRL
First edition published 1853.
- 229 Andersen, Carl Christian Thorvald [1828-1883] *The chronological collection of the kings of Denmark. With numerous engravings in wood.* Copenhagen: Forlagsbureauet, 1878.
8vo. [3], 126 pp., 2 plates WU, CRL
- 230 *Copenhagen and its Environs. A Guide for Travellers. With a Plan of Copenhagen and its Environs. Second Edition.* Copenhagen: P. G. Philipsen [1878]
4to. [4], 172 pp., 1 map CRL
- 231 *Danish asphalte roofing pasteboard, asphalte mastic and inodorous pasteboard for lining damp walls manufactured by Vesterbroes Stentagpapfabrik, Vesterbrogade Nr. 139 . . . Copenhagen K. [1878]*
8vo. 16 pp. CRL
An advertisement.

- 232 Instructions to Danish Measuring Surveyors. Contents: Part I. Provisions concerning the spaces on or above the uppermost deck, which are to be included in the Gross Tonnage, and also about the spaces on or under the uppermost deck, which are to be deducted, in order to ascertain the Nett-Tonnage. Part II. Provisions concerning the deductions for spaces occupied by the propelling power in steamers. Part III. Provisions concerning the emanation of measurement formulas with extended contents. Part IV. Provisions concerning the recognition of the tonnage of foreign ships. Part V. Provisions concerning the emanation of special Suez Canal-certificates of Tonnage. August, 1878. Copenhagen: Bianco Luno's Printing Office.
folio. 17, 18, [20] pp., 2 forms CRL, BM
Signed by August Schneider, "Principal Surveyor for Tonnage & Chief Registrar of Danish Shipping."
- 233 Stephens, George [1813-95] Thunor the thunderer, carved on a Scandinavian font of about the year 1000. The first yet found god-figure of our scando-gothic forefathers. London, Edinburgh: Williams and Norgate. Cheapinghaven (Kjøbenhavn, Copenhagen): H.H.J. Lynge, 1878.
4to. 58 pp. DLC, CRL, BM
- 234 Weber, Thorvald Johan Christian [b. 1850] Outlines of English grammar. Copenhagen: Published by Weber's Academy, 1878.
8vo. 7 pp. CRL
- Fausbøll, M. F. *ed.*, The Jātaka . . . Vol. II. Cf. Nr. 227.
- 235 London international exhibition 1879. Descriptive catalogue of the collection of Danish butter sent by the royal agricultural society of Denmark and notes on the dairy-husbandry of Denmark. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1879.
8vo. 16 pp. CRL
Pp. 10-16, "Notes on the dairy-husbandry of Denmark" by Thomas Riise Segelcke (1831-1902).
- 236 Petersen, Peter Christian Julius [1839-1910] Methods and theories for the solution of problems of geometrical constructions applied to 410 problems. Translated by Sophus Haagenzen, cand. polyt. C.E. (authorized English edition.) Copenhagen: Andr.

Fred. Høst & Son. London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington, 1879.

8vo. [2], 103 pp.

NJP, CRL, BM

Published in Danish (second ed., 1879), German (1879), and French (1880).

- 237 Lutheran manual of hymns, liturgy, and prayers. 2d revised and enlarged edition. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1880.

8vo. [6], 448, 276 pp.

CRL

First edition, 1872.

- 238 Ibsen, Henrik [1828-1906] Nora. A play in three acts. From the Norwegian by T. Weber. Copenhagen: Published by Weber's Academy, 1880.

8vo. [2], 91 pp.

CRL, BM

Dedicated to Princess Alexandra of Wales.

- 239 Law of Denmark of Measures to be taken against the Introduction of infectious Diseases into the Kingdom. Translated by V. Richter. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1880.

8vo. [1], 21 pp.

CRL

- 240 Law for protection of trade-marks in Denmark 2nd July 1880. Translated by "Internationalt Bureau" (Fr. Wolff) Copenhagen. Copenhagen: Edited by "Internationalt bureau," 1880.

8vo. 8 pp.

CRL

- 241 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A guide to Thorvaldsen's museum. Copenhagen: Printed in Thiele's press, 1880.

8vo. [1], iv, 35 pp., 2 plates.

PBL, CRL

First edition, 1853.

- 242 Petersen, Peter Christian Julius [1839-1910] Text-book of elementary plane geometry. Translated by R. Steenberg Jr. (Authorized English edition) London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington. Copenhagen: Andr. Fred. Høst & Son, 1880.

8vo. [2], 73 pp.

NJP, CRL, BM

- 243 Privat telegraph code for Alfred Christensen & Co., coal iron &

commission merchants . . . and for Alfred Christensen, agents for ships and steamers . . . Copenhagen, 1880.

8vo. 24, [24] pp.

CRL

- 244 Transactions of The Copenhagen Emigration Agents to English Steam Navigation Lines belonging to the Liverpool Conference. February-April, 1880. Copenhagen: Printed by I. Cohen.

folio. [1], 24 pp.

CRL

Translated by Ferd. C. Sørensen.

- 245 Hostrup, Jens Christian [1818-1892] Eva. A play in four acts. From the Danish by T. Weber. Copenhagen: Published by Weber's academy, 1881.

8vo. [2], 104 pp.

CRL

Dedicated to George Stephens.

- 246 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st August 1881.

4to. 8 pp.

CRL

Above heading an advertisement by "Major Wright & Co., Elsinore. Ship and Insurance Agents." Dated "15th August 1881." On Page 8, "Printed by Henry Donatzky, Elsinore."—Major Wright (1802-78), born in Helsingør as the son of Henry Wright, an English merchant. Died in Copenhagen.

This list, essentially advertising Major Wright & Co. was reissued with corrections dated: 1 June 1882, 15 May 1883, 1 May 1884, 15 May 1885, 1 June 1886, 15 April 1887, 15 April 1888, 1 April 1889, 15 April 1890, 1 May 1891, 1 May 1892, 15 April 1893, 1 April 1894, 1 April 1897, 1 April 1898, 15 April 1899, 15 April 1900. Each issue has been entered separately.

- 247 Lunde, Peter Frederik [1803-1893] Contributions to the solution of the prize-questions brought forward in the news-paper "Liberté" by the French financier, Mr. I. Pereire, concerning the most powerful means of conquering poverty. Edited in the name of "Danish society for the common welfare." Copenhagen: Printing Office of Th. Nielsen, 1881.

8vo. 31 pp.

CRL

Also published in Danish, French, and German.

- 248 Madsen, Hans Peter [1835-1919] Investigations on Succus Glycyrrhizae particularly as regards the amount of gum contained. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1881.

8vo. 23 pp.

CRL

- 249 [Wedell-Wedellsborg, Gustav Joachim Baron 1829-1903, Gerhard Peter Thalbitzer 1833-1917] Rules for the keeping of the Pedigree Books of the co-operative Agricultural Societies of Seeland, Denmark. Agreed to the 16 March 1881.
8vo. [4] pp. CRL
Caption title.
- 250 Catalogue of English and American books comprising a selection . . . sold by Georg Chr. Ursins Efterfølger (J. Holm). Kjøbmagergade No. 8. Copenhagen: Georg Chr. Ursins Efterfølger, 1882.
8vo. 20 pp. CRL
- 251 Hovgaard, Andreas Peter [1853-1910] The Danish-arctic expedition. Translated from the Danish by G. Zachariae. Copenhagen: Gyldendalske Boghandel, 1882.
8vo. 30 pp., 1 map IEN, CRL, BM
- 252 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st June 1882.
4to. 8 pp. CRL
Caption title. At head of title, advt. for Major Wright & Co., Elsinore.
- 253 [Bauer, Richard William 1828-1904 *ed.*] Examples of ship's papers particularly those of charter-parties and bills of lading, to be used at the examination required for being mate. Udgivet paa Marineministeriets Bekostning. Copenhagen: Printed by Bianco Luno, 1883.
8vo. [2], 60 pp. CRL
- Fausbøll, M. F. *ed.*, The Jātaka . . . Vol. III. See Nr. 227.
- 254 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th May 1883.
4to. 9 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 255 Weber, Thorvald Johan Christian [b. 1850] Literary historical notes. A supplement to the illustrated London reading book and T. Weber's glossary to this book. Copenhagen: Published by T. Weber's academy, 1883.
8vo. [2], 16 pp. CRL

- 256 Wolff, Abraham Alexander [1801-91] The Life and Career of Sir Moses Montefiore. Sermon preached on the occasion of the one-hundredth birthday of Sir Moses Montefiore, Baronet. At the synagogue, Copenhagen, on sabbath parsha noach November 3rd 1883—Marcheshvan 3rd 5644. Translated from the Danish by Mrs. A. Simon. Copenhagen: Printed by Ferdinand Philipsen & Co.
4to. 11 pp. CRL
- 257 Collection of the most important Laws, Ordinances, Publications etc., valid in or referring to the Danish West India Islands, and issued since the Colonial Law of the 26th of March 1852. Translations. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1884.
8vo. [1], 265, xvii pp. CRL
- 258 Copenhagen and its environs. A new plan and guide for travellers. Copenhagen: Vilhelm Tryde, 1884.
8vo. 29 pp. CRL, BM
- 259 Fjord, Niels Johannes [1825-91] A practical trial of centrifugal machines in the dairy at Vestervigkloster. Report published by the Laboratory for agricultural experiments of the Royal Veterinary and Agricultural College. Translated with the author's permission. Copenhagen: Printed by Nielsen & Lydiche, 1884.
8vo. 55 pp. CRL
Also published in French.
- 260 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st May 1884.
4to. 10 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 261 Memorial respecting Mr. W. Winslow's Ordination performed in Copenhagen, Denmark, by a select committee of laymen of his congregation, on the 28th Oktober 1883. Copenhagen: Printed by Herdahl jun. 1884.
8vo. 16 pp. CRL
- 262 Stephens, George [1813-95] Handbook of the Old-Northern Runic Monuments of Scandinavia and England. Now first collected and deciphered. London, Edinburgh: Williams and

Norgate. Cheapinghaven (Kjøbenhavn, Copenhagen): H. H. J. Lynge, 1884.

4to. xxiv, 281 pp., 1 plate.

NIC, CRL

"The 3 folio volumes re-arranged with short text, but keeping all the old-northern chemitypes and illustrations."

Cf. Stephens, George. *The Old Northern Runic Monuments*, 1866 ff.

- 263 Form of service at the laying of the foundation-stone of Saint Alban's English church Copenhagen by Her Royal Highness the Princess of Wales September 19, 1885 in the presence of His Royal Highness Copenhagen: Printed by Thiele, 1885.

4to. 8 pp.

CRL

- 264 Holberg, Ludvig [1684-1754] The blue-apron statesman. A comedy in five acts. From the Danish by T. Weber. Copenhagen: Published by Emil Flensborg, 1885.

8vo. 64 pp.

DLC, CRL

- 265 Holberg, Ludvig. Erasmus Montanus or Rasmus Berg. A comedy in five acts. From the Danish by T. Weber. Copenhagen: Published by T. Weber's academy. Printed by J. H. Schultz, 1885.

8vo. 104 pp.

DLC, CRL, BM

- 266 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th May 1885.

4to. 11 pp.

CRL

Caption title. Advt. at head of title.

- 267 Stephens, George [1813-95] The Image of Clay that the Screw-maker set up. [Copenhagen 1885]

8vo. [4] pp.

BM

A political satire in verse.

- 268 [Stephens, George] T. W. Rennie and Hanne Rennie. Silver wedding. October 23, 1885. Skydebanen, Kjøbenhavn. Kjøbenhavn: Thieles Bogtrykkeri.

4to. [4] pp.

CUL-I, BM

A poem.

- 269 Benzon, Carl Otto Valdemar [1856-1927] A Regular Scandal. A Comedy in four acts. Translated from the Danish by Robert Wintle. Copenhagen: Printed by Græbe, 1886.

8vo. 77 pp.

CRL, BM

- 270 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st June 1886.
4to. 11 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 271 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A guide to Thorvaldsen's museum. Copenhagen: Printed in Thiele's Press, 1886.
8vo. [1], iv, 35 pp., 2 plates. CRL
First edition, 1853.
- Fausbøll, M. F. *ed.*, The Jātaka . . . Vol. IV. See Nr. 227.
- 272 A Form of Thanksgiving and Prayer to Almighty God upon the Completion of Fifty Years of Her Majesty's Reign. British legation, Copenhagen. June 21, 1887. By authority. Copenhagen: Printed by Thiele, 1887.
4to. 12 pp. CRL
- 273 Hohlenberg, Johannes Søbøtker [1834-1918] Remarks on the Chart showing the Strandings in the Danish waters during 1858-1885. Copenhagen: Jacob Lund, 1887.
8vo. 14 pp., 1 chart, 1 map CRL
- 274 Knudsen, Peter Christian [1848-1910] The Social-Democracy in Denmark in the year 1886. [1887]
4to. [4] pp. CRL
Caption title.
- 275 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th April 1887.
4to. 13 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 276 Order of service to be observed at the consecration of St. Alban's church, Copenhagen, on September 17, 1887, in the presence of their royal highnesses Copenhagen: Printed by Thiele, 1887.
4to. 14 pp. CRL
- 277 Queen Victoria's Jubilee Dinner. June 21st 1887.
4to. [4] pp. CRL
Caption title. Contains texts of three patriotic songs.

- 278 Rink, Hinrich Johannes [1819-93] The Eskimo Tribes. Their distribution and characteristics, especially in regard to language. With a comparative vocabulary and a sketch-map. Vol. I [Supplement or vol. II] (Vol. XI of the "Meddelelser om Grønland," edited by the commission for directing the geological and geographical explorations in Greenland.). Copenhagen: C. A. Reitzel. London: Longmans, Green & Co's., 1887 [1891]
8vo. [7], 163 pp., 1 map; [4], 124 pp. CRL, DLC, BM
CRL copy has tipped in collective title-page: *Meddelelser om Grønland, udgivne af Commissionen for Ledelsen af de geologiske og geographiske Undersøgelser i Grønland. Ellevte Hefte med Supplement 1887-1891 . . .* Kjøbenhavn. I Commission hos C. A. Reitzel, 1891. Supplement has added title-page: *Meddelelser om Grønland, . . . Supplement til ellefte Hefte . . .* 1891.—DLC Copy has copy with imprint 1891. At bottom of title-page: "Reprinted leaf." Vol. II of DLC copy has one plate.
- 279 [Stephens, George 1813-95] The Queen's Jubilee June 21st, 1887. Vivat Victoria, Britanniarum Regina et Imperatrix.
4to. [4] pp. CRL
Caption title. A poem.
- 280 Copenhagen and its environs. A new plan and guide for tourists. Copenhagen: Vilhelm Tryde, 1888.
8vo. 31 pp. CRL
- 281 The form of solemnization of matrimony. [1888]
8vo. 29, [5] pp. CRL
Issued by St. Alban's Church, Copenhagen.
- 282 Larsen, Anton Laurentius [1827-88] A Dictionary of the Dano-Norwegian and English Languages. Second edition, enlarged and rewritten. Copenhagen: Library Gyldendal (F. Hegel & Son), 1888
8vo. viii, 695 pp. CRL, BM, DLC
English title-page faces Danish: *Dansk-Norsk—Engelsk Ordbog*. Preface in Danish.
- 283 List of Lights in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th April 1888.
4to. 13 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.

- 284 List of lights in the Cattegat, Sound, Belts and Baltic &c. corrected up to January 1st 1888. Compiled by Alfred Christensen, coal-merschant, steamship & insurance-agent. Copenhagen and Elsinore. Odense: Milo's printing-office, 1888.
4to. 12 pp. CRL
- 285 Memorandum concerning a proposed permanent, international merchant shipping commission. Prepared by the committee of the second northern maritime conference. September, 1888. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer).
4to. [3], 51 pp. CRL
Signed by C. F. Tietgen, N. Jacobsen, N. J. Jespersen, and Aug. Schneider.
- 286 Stephens, George [1813-95] The Oldest yet found document in Danish [offprint from] *Mémoires des Antiquaires du Nord*, 1887. Copenhagen: Printed by Thiele, 1888.
4to. pp. 297-306, 1 plate WU
- 287 Fleischer, Johan Seckmann [1854-93] Correspondence between the distinctive characters of coast light signals and the fog signals attached to them. Presented to the International Marine Conference at Washington, 1889. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer), printer to the court. 1889.
4to. [5], pp., 1 diagram CRL
- 288 [La Cour, Poul 1846-1908] The Spectro-Signalling. [Copenhagen 1889]
8vo. 16 pp. CRL
On cover: "Spectro-Signalling or the use of the Spectro-Telegraphy for night-signalling on sea. Copenhagen: N. C. Roms Bog- og Stentrykkeri."
- 289 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st April 1889.
4to. 14 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 290 New Serie of Recommendations for Mr. Alfred Benzons "Extinguishing Grenades". [1889]
8vo. [4] pp. CRL
An advertisement.

- 291 Raunkiær, Christen Christiansen [1860-1938] Notes on the vegetation of the North-Frisian Islands and a contribution to an eventual flora of these islands [1889]
4to. pp. 179-196 MH, CRL
Caption title. Offprint from *Botanisk Tidsskrift*, 1889.
- 292 A representation to the royal Danish governments home department from the Directors of the United Steamship Company at Copenhagen, by which it is suggested as necessary to modify article 25 of the international "rule of the road at sea", illustrated by a case of collision of one of the company's steamers on the Scheldt. September 1889. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer).
4to. 12 pp. CRL
On pp. 6-12, "judgment of the maritime court at Antwerp," in French.
- 293 Saint Alban's English church, Copenhagen. Report for the financial year, October 1, 1887,—September 30, 1888, and statement regarding the church building fund. Copenhagen: Printed by Pacht & Crone, 1889.
4to. 22 pp., 2 plates CRL
- 294 Wolff, Abraham Alexander [1801-91] Sermon by the Rev. the chief-rabbi Prof. Dr. A. A. Wolff on the occasion of the sixtieth anniversary of entering upon his ministerial office of chief-rabbi at Copenhagen the 8. October 1888. Translated from the Danish by Wilhelmina Simon, née Stern. Copenhagen: Pr. Laur. Madsen, 1889.
8vo. 12 pp. CRL
- 295 Law respecting the Protection of Trade-Marks in Denmark of 11th April 1890 (which came into force on 24th April 1890), translated from Danish by the "Internationalt Bureau" (P. Hofman Bang). Copenhagen. Copenhagen: Published by the "Internationalt Bureau," 1890.
8vo. [2], 7 pp. CRL, BM
- 296 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th April 1890.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.

- 297 Thornton, Charles Conway [d. 1902] "Bold Burgundy" and other verses. Printed for private circulation. Copenhagen: Printed by Thiele, 1890.
8vo. 30 pp. CRL
- 298 Thornton, Charles Conway. A Ballad of "Bold Burgundy" and other verses. Original edition enlarged. Copenhagen: Printed by Thiele, 1890.
8vo. 54 pp. CRL
- 299 Thornton, Charles Conway. A ballad of "Bold Burgundy" and other verses. Second edition. Printed for private circulation. Copenhagen: Printed by Thiele, 1890.
8vo. [1], 54 pp. CRL
With printed dedication to H.R.H. the Princess of Wales.
- 300 Appendix to private telegraph code of Alfred Christensen steamship & chartering agent, coal merchant & steamship owner . . . and of Alfred Christensen & Co. coal, iron & commission merchants . . . Copenhagen, 1891.
8vo. 36 pp. CRL
The original code published in 1880.
- 301 Telegraph Code. Kraunsøe & Gylling, formerly J. Ankerstjerne, Randers. Exporters of Danish Butter. Trykt hos J. M. Elmenhoff & Son. [Randers, 1891]
8vo. [2], 10 pp. CRL
Cover title.
- 302 [Lehmann, Julius Christian 1836-1901, Johan Niels Gottlob Carlsen, 1850-1919, Axel Ulrik 1846-1930, *eds.*] Denmark. Its medical organization hygiene and demography. Published with subvention of the Danish government. Copenhagen. Printed by Fr. Bagge. Copenhagen: Jul. Gjellerup. London: J. & A. Churchill, 1891.
8vo. [7], 474 pp., 5 maps, 8 charts, [3] pp. ICJ, CRL, BM
On title-page: "Presented to the Seventh International Congress of Hygiene and Demography. London 1891."
- 303 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st May 1890 [i.e., 1891].
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.

- 304 Portable buildings, Doecker patent. Extracts of the portable hospital hut. Second enlarged edition. By Dr. von Coler, director-general of the Prussian Army Medical Department. Dr. Werner, chief staff-surgeon of the Prussian Army Medical Department. Translated from the German for Christoph & Unmack, patentees and manufacturers. Copenhagen: F. E. Bording (V. Petersen), 1891.
4to. [1], v, 77, [4] pp. CRL
A translation of the greatest part of Section IV of *Die transportable Lazareth-Baracke*. Zweite vermehrte Auflage, Berlin 1890.
- Rink, H. J., The Eskimo Tribes. See Nr. 278.
- 305 Weitemeyer, Harald Sophus Leonhard [1846-1921] *ed.* Denmark. Its history and topography, language, literature, fine-arts, social life and finance. With the help of Danish scientists edited by H. Weitemeyer. With a coloured map. Copenhagen: Andr. Fred. Høst and Son, 1891.
8vo. [5], 269 pp., 1 map NjP, CRL, DLC, BM
Title varies slightly. French and German editions published in 1889.
- 306 Brock, Peter Michael Johan [1842-1906] The Chronological Museum of the Danish Kings in Rosenborg Castle. A short description. With 89 engravings. The Publishing Company of Copenhagen. G. E. C. Gad. Jacob Hegel. C. C. Lose. Printed by Nielsen & Lydiche, 1892.
8vo. [2], 113 pp., 2 plates. CRL
The English text corrected by Dr. C. A. Nissen. Second edition, 1899.
- 307 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st May 1892.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 308 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A guide to Thorvaldsen's museum. Copenhagen: Printed in Thiele's Press, 1892.
8vo. [1], iv, 35 pp., 2 plates CRL
First edition, 1853.
- 309 Seven Heathen and Christian Scandinavian Antiquarian Objects, in the Stephens Museum, Husaby, Småland, Sweden. Kjøbenhavn: Printed by Thiele, 1892.
8vo. 8 leaves CRL

- 310 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1889 and 1890. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1892.
8vo. 22 pp. CRL, BM
- 311 The Danish Sloyd Manual labor in school as an element of education. Reprinted from the guide to the exposition of the Danish sloyd association at the World's Columbian exposition, Chicago, U. S. A., 1893. Copenhagen: J. Jørgensen & Co. (M. A. Hannover) Printers, 1893.
8vo. viii, 49, [2] pp. CRL, BM
- 312 Instructions to Danish Consuls. Issued on the 15th of December 1893. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1893.
8vo. 145 pp., 1 plate CRL, BM
- 313 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th April 1893.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 314 Machinery specification for imperial yacht "Standard." Builders Burmeister & Wain. Copenhagen [1893]
4to. 41, [3] pp. CRL
- 315 Maritime law, sanctioned by H. M. Christian IX on the 1st of April 1892. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1893.
8vo. 131 pp. CRL, DLC, BM
At head of title: "Denmark."
- 316 Mikkelsen, Aksel [1849-1929] Model Diagrams of the Danish Sloyd Association worked out by Aksel Mikkelsen. 83 plans with text from the Danish. Copenhagen: J. Jørgensen & Co. (M.A. Hannover) Printers. 1893.
8vo. [3], viii, 220 pp. CRL
- 317 Petersen, Carl Georg Johannes [1860-1928] Report of The Danish Biological Station to The Home Department. III. 1892. Reprinted from Fiskeri-Beretningen for 1892-93. 1893.
4to. [2], 38 pp., 1 map, 5 tables CRL
Contains: "The pelagic life in Fænø Sound."

- 318 Poul Rützou: Telegraphic Code. [1893]
1 sheet, folded to make 6 pp. CRL
At head of title: "Telegraph-Address: Poulrützou Copenhagen."
- 319 Rasmussen, Peter Christian August [1831-1912] Copenhagen & Environs. Illustrated guide. Copenhagen: Carl Petersen [1893]
8vo. [4], 55 pp. CRL, BM
Appended: 32 pp. of advertising, separately paginated.
- 320 Royal Porcelain Co. of Copenhagen established 1729. Grand prix. Paris exposition 1889. [1893]
4to. [19] pp. CRL
- 321 Staggemeier, Axel Valdemar [1830-97] First part of the general-maps for the illustration of physical geography contain five tables marked: I-II-III-IV-V. Copenhagen: Det Hoffenbergske Etablissement i Kjøbenhavn, 1893.
folio. [1] p., 25 plates CRL
Title on cover.
- 322 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1890 and 1891. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1893.
8vo. 24 pp. CRL, BM
- 323 The World's Columbian Exposition 1893. Denmark.
8vo. 163 pp., 3 plates CRL
A guidebook to the Danish exhibit.
- 324 The World's Columbian Exposition Chicago, U. S. A. 1893. Denmark. Group 93, class 585; Group 96, class 601; Group 97, class 604, 605; Group 98, class 612. V. Christesen, manufacturer of gold and silver ware jeweller, Copenhagen. Copenhagen: Nielsen and Lydiche, printers, 1893.
8vo. 8 pp., 13 plates. CRL
- 325 Cargo of Siam teak shipped by Messrs Andersen & Co. of Bangkok per Barque "Orient" in December 1894. Copenhagen: Printed by Nielsen & Lydiche. 1895
8vo. [2], 52 pp. CRL
Tables of specifications.

- 326 Catalogue of Rare Old Books and Valuable Modern Books, comprising Works on the Languages, Literature, History, Topography, &c. &c. of Iceland, Denmark, Norway, and Sweden, Eddic, Skaldic, and Saga Literature. Skandinavisk Antiquariat. 49, Gothersgade, Copenhagen. [1894]
8vo. 38 pp. CRL
At head of title: "No. 1."
- 327 Catalogue of a valuable, extensive and varied collection of Books printed in Iceland from A. D. 1584 to 1844, including many of great rarity. Skandinavisk Antiquariat, 49, Gothersgade, Copenhagen. [ca. 1894]
8vo. [2], 8 pp. CRL
At head of title: "No. 4."
- 328 The Danish Patent Law of March 28th 1894. Translated by Internationalt Patent Bureau. Viggo C. Eberth. Copenhagen: Printed by "Exprestrykkeriet," 1894.
8vo. 16 pp. CRL
- 329 Danish Patent-Law of 13th April 1894, translated from Danish by "Internationalt Bureau." Copenhagen: Published by the "Internationalt Bureau" (P. Hofman-Bang). 1894
8vo. 14 pp. CRL
- 330 Danish Patent-law of 13th April 1894. Proclamation respecting applications for patents. Internationalt Bureau. (Established 1870). Patent-office Proprietor: P. Hofman-Bang. Copenhagen, [1894]
8vo. 6 pp. CRL
- 331 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st April 1894.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 332 Petersen, Carl Georg Johannes [1860-1928] On the Biology of our Flatfishes and on The Decrease of our Flat-fish Fisheries with some observations showing how to remedy the latter and promote the Flat-fish Fisheries in our seas East of the Skaw. [1894]
4to. [2], v, 146 pp., 2 plates, 1 map, 18 tables CRL

- 333 Stephens, George [1813-95] The Runes, whence came they. London & Kjøbenhavn: Williams and Norgate. H. H. Lyng. Thieles Bogtrykkeri, 1894.
4to. [5], 95 pp. CRL, DLC, BM
- 334 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1891 and 1892. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1894.
8vo. 29 pp. CRL, BM
- 335 Copenhagen and its environs. A new plan and guide for tourists. Copenhagen: Vilhelm Tryde, 1895.
8vo. 34 pp. CRL
First edition, 1884.
- 336 Supplementary Instructions to Consuls in the countries in which Danes are not submitted to the jurisdiction of the country. September 1st, 1895. Copenhagen: Printed by J. H. Schultz, 1895.
8vo. 55 pp. CRL
- 337 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1892 and 1893. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1895.
8vo. 27 pp. CRL, BM
- 338 Where Denmark Leads. Published by the Danish press club on the occasion of the visit of members of the foreign press in June 1895. Copenhagen: P. Petersens Bogtrykkeri (Egmont H. Petersen), 1895.
4to. 20 pp. CRL
- 339 Borch, Georges Ferdinand [1835-1906] The Copenhagen milk supply company. Translated from the Danish by A. Steward MacGregor esqr. Copenhagen: Centraltrykkeriet [1896]
8vo. 7 pp. DA, CRL
At head of title: "Taken from an article by G. F. Borch, Esqr., M.D."
The original article appeared in *Ugeskrift for Læger*, March 24, 1888.
- 340 The Copenhagen free port Coy. Limited. Concession granted

under royal charter 1892. Copenhagen: printed by Martius Truelsen, 1896.

8vo. 68 pp., 6 maps, 2 tables

CTY, CRL, BM

- 341 The Danish Export Review. Published by the Danish Export Association. January 1896[-1922]

4to.

CRL

One or two numbers were published monthly, varying from 4-12 pp.

- 342 From The danish biological Station. V. 1894. Kjøbenhavn: Centraltrykkeriet, 1896.

4to. 64 pp.

CRL, DLC

On cover: "Reprinted from Fiskeri-Beretningen for 1894-95." Contents: I. "The Common Eel . . .," II. "On the species of fishes living at Stege . . .," III. "On the species of fishes observed at Frederikssund . . .," IV. "Cruise in the 'Havørn' . . .," V. "On the labelling of living Plaice . . .," all by C. G. J. Petersen, and VI. "Continued researches on the occurrence of the fry of Plaice . . ." by Th. Mortensen.

- 343 From The Danish Biological Station. VI. 1895. Kjøbenhavn: Centraltrykkeriet. 1896.

4to. 48 pp., 1 map, 2 tables.

CRL, DLC

On cover: "Reprinted from Fiskeri-Beretningen for 1895-96." Contains "The yearly immigration of young Plaice into the Limfjord," by C. G. J. Petersen.

- 344 Private telegraphic code for butter & egg depart of N. H. Bojes Enkes Eftfl., Randers (Denmark) Shippers of Danish butter & Danish eggs. Importers & exporters of corn & feedingstuffs. Telegraphic address: Boies, Randers [1896]

8vo. [10] pp.

CRL

- 345 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1893 and 1894. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1896.

8vo. 30 pp.

CRL, BM

- 346 Danish Gas Company. Specification & Tender for Cast Iron Pipes. [1897]

folio. [4] pp.

CRL

- 347 Larsen, Anton Laurentius [1827-88] A Dictionary of the Dano-

Norwegian and English Languages. Third edition. Copenhagen: Library Gyldendal (F. Hegel & Son), 1897.

8vo. viii, 687, [2] pp.

CRL, DLC

English title-page faces Danish: *Dansk-Norsk—Engelsk Ordbog*. Preface in Danish.

- 348 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st April 1897.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 349 Madsen, Christian Ludvig [1827-99] Thermo-geographical studies. General exposition of the analytical method applied to researches on temperature and climate. Awarded by the Smithsonian Institution, Washington, with the Hodgkins medal, 1895. With numerous tables and planes and a codification of the principal thermo-geographical formulæ, tables and definitions. Published at the expenses of "Carlsbergfondet", Copenhagen. Copenhagen: G. E. C. Gad. Bookseller for the university. Hamburg: L. Friederichsen & Co., New York: E. Steiger & Co., London: Williams & Norgate, 1897.
4to. xxii, 142, [110] pp., 3 plates CRL, BM
- 350 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1894 and 1895. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1897.
8vo. 29 pp. CRL, BM
Text reprinted from Danish edition.
- 351 By-laws and organization of "Det forenede dampskibs-selskab" (The United Steamship Company). Founded December 11, 1866. Including Amendments adopted by the General Meeting on April 2, 1898. [Copenhagen, 1898]
8vo. 13 pp. CRL
- 352 Copenhagen and its environs. Handbook for travellers published by the Danish tourist society with a plan of Copenhagen. Copenhagen: H. Hagerup. London 4, Stationers Hall Court. Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Co. Limited. Printed by Nielsen & Lydiche, 1898.
8vo. [8], 63, 4 pp., 1 map CRL, BM

- 353 From The Danish Biological Station. VII. 1897. Kjøbenhavn: Centraltrykkeriet. 1898.
4to. 23 pp., 4 tables CRL, DLC
Contains "Plankton studies in the Limfjord" by C. G. J. Petersen.
- 354 January 4th 1898. Trykt hos J. Chr. Nielsens Enke, Vendersgade 15.
4to. [3] pp. CRL
A poem.
- 355 [Jessen, Franz Christopher von 1870-1949] Copenhagen the Capital of Denmark. Published by the Danish Tourist Society. Copenhagen, 1898.
8vo. 112 pp., map CUY, CRL, DLC, BM
- 356 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 1st April 1898.
4to., 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 357 Lütken, Christian Frederik [1827-1901] The Danish Ingolf expedition volume II. 1. The ichthyological results. With 4 plates, 1 map, 2 figures in the text and a list of stations. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer), printer to the court, 1898.
4to. [1], 39 pp., 4 plates, [2] pp., 1 map CRL, BM
Issued with vol. II, Part 2. Cover title for both parts has imprint: "Copenhagen: H. Hagerup, 1899."
- 358 [Müller, Carl Ludvig 1809-91] A guide to Thorvaldsen's museum. Copenhagen: Printed in Græbe's Press, 1898.
8vo. [1], iv, 36 pp., 2 plates CRL
First edition, 1853.
- 359 Røvsing, Niels Thorkild [1862-1927] On mysterious hæmorrhage from a single kidney and its cure by nephrotomy. [1898]
8vo. 15 pp. CRL
Caption title. Reprinted from *British Medical Journal*, 1898, pp. 1547 ff.
- 360 Røvsing, Niels Thorkild. The origin, effects, and treatment of septic infection of the urinary tract. [1898]
8vo. 20 pp. CRL
Caption title. Reprinted from *British Medical Journal*, 1898, pp. 1305 ff.

- 361 A small collection of Danish and Scandinavian Book-plates old and modern presented at the VII. annual-exhibition of book-plates of the ex libris society at Westminster Palace Hotel London, S. W. on Monday & Tuesday, June 13th-14th 1898, and being a part of the collection of Mr. Numa Fränkel . . . Copenhagen: Triers printing office (G. L. Lind & Numa Fränkel). 1898.
4to. 4 pp. CRL
- 362 Vahl, Jens [1828-98] Missions to the Heathen in 1895 and 1896. A statistical review. Copenhagen: Fr. Bertelsen . . . 1898.
8vo. 27 pp. CRL, BM
- 363 Brock, Peter Michael Johan [1842-1906] The chronological museum of the Danish kings in Rosenborg castle. A short description. Second edition. With numerous engravings. Copenhagen: Published by G. E. C. Gad . . . 1899.
4to. front., 108 pp., 2 plates CRL, BM
First edition, 1892.
- 364 Chievitz, Johan Henrik [1850-1901] A Research on the Topographical Anatomy of the Full-term Human Foetus in situ. Published by the Carlsberg fund. Copenhagen: Det Nordiske Forlag. Bogforlaget Ernst Bojesen, 1899.
4to. [2], 44 pp., 5 plates CRL, BM
- 365 From The Danish Biological Station. 1898. VIII. Kjøbenhavn: Centraltrykkeriet, 1899.
4to. 24 pp. CRL, DLC
Contains "An Otter-Seine For the Exploration of Deeper Seas" by C. G. J. Petersen.
- 366 Jeckel, Nicolaj Rudolph [1835-1900] New Danish System of Hydraulic Building for the building of moles, dams, bridge piers and other hydraulic works. Copenhagen: Wilhelm Priors Hofboghandel, 1899.
8vo. 16, [9] pp. CRL
Also published in Danish, French, and German.

- 367 Jungersen, Hector Frederik Estrup [1854-1917] The Danish Ingolf expedition. Volume II. 2. On the appendices genitales in the Greenland shark, *somniosus microcephalus* (Bl. schn.), and other seichians. With 6 plates and 28 figures in the text. Translated by Torben Lundbeck. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer), printer to the court, 1899.
4to. [2], 88 pp., 6 plates CRL, BM
- 368 List of Lights and Fogsignals in the Cattegat, Baltic and surrounding waters. Corrected up to the 15th April 1899.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 369 Theodor Lund & Petersen's telegraph code. Telegram address: Lundpetersen Copenhagen [1899]
8vo. 12 pp. CRL
- 370 Vilhelm Tryde Book- and Printseller. Editor of Photographs from the works of Thorvaldsen, the works of art in the "Ny Carlsberg Glyptothek" and views of Copenhagen and its environs. [1899]
8vo. [16] pp. CRL
At head and foot of title: "3 Östergade Copenhagen."
- 371 Wandel, Carl Frederik [1843-1930], Martin Knudsen [1871-1949] The Danish Ingolf-expedition. Volume I. 1 Report of the voyage by C. F. Wandel, with 1 plate. 2. Hydrography by Martin Knudsen. With 34 plates. Translated by Balthazar Petersen. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer) Printer to the court, 1899.
4to. front., [1], 161 pp., 35 plates CRL, BM
Vol. I has added title-page with imprint "Copenhagen: H. Hagerup. Printed by Bianco Luno A/S. 1899-1900."
- 372 Wandel, Carl Frederik. The Danish Ingolf-expedition. First volume. 4. Current-bottles. With 1 plate. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer) printer to the court, 1899.
4to. [1], 5 pp., 1 plate CRL, BM
- 373 Andersen, Anthon [1835-1909] Notice to Mariners and other persons in danger on account of shipwreck or other casualties at sea. Nyborg (Denmark): Printed by V. Schønemann [1900]
8vo. [10] pp. CRL

- 374 Bergh, Ludvig Sophus Rudolph [1824-1909] The Danish Ingolf-expedition. Second volume. 3. Nudibranchiate gasteropoda. With 5 plates. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer), printer to the court, 1900.
4to. [2], 49 pp., 5 plates CRL, BM
Cover with imprint: "Copenhagen: H. Hagerup . . . 1900."
- 375 Boeggild, Ove Balthasar [1872-1956] The Danish Ingolf-expedition. First volume. 3. The deposits of the sea-bottom. With 7 charts and a list of the stations. Copenhagen: Bianco Luno (F. Dreyer) printer to the court, 1900.
4to. [1], 89 pp., 7 plates [2] pp. CRL, BM
Parts 3 and 4 issued together with title on cover, with imprint: "Copenhagen: H. Hagerup, 1900."
- 376 [Dorph, Poul 1825-1907] Prussian rule in Slesvig [1900]
8vo. 14 pp. CRL
"The first section is a summary of an article in 'The Nineteenth Century,' Decbr. 1897, by . . . A. D. Jørgensen."
- 377 From The Danish Biological Station. IX. 1899. Kjøbenhavn: Centraltrykkeriet, 1900.
4to. 56 pp. CRL
Contains "Trawlings in the Skager Rack and the Northern Cattagat in 1897 and 98" by C. G. J. Petersen and J. C. L. Levinsen.
- 378 Jørgensen, Adolf Ditlev [1840-97] The Dano-German Question. Copenhagen: Publisher: H. Hagerup. Printer: Græbe, 1900.
8vo. 19 pp. CRL, DLC
Originally published in *The Nineteenth Century* as a reply to an article by Prof. Max Müller which appeared in that journal in May, 1897.
- 379 List of Lights and Fogsignals in the Cattagat, Baltic and surrounding waters, corrected up to the 15th April 1900.
4to. 16 pp. CRL
Caption title. Advt. at head of title.
- 380 Report from The Social Democracy in Denmark to The International Socialistic Congress of Working Men in Paris from Sept. 23rd to Sept. 28th, 1900. Copenhagen: Printed by Rud. Bøhm, 1900.
8vo. vii, 12 pp. CRL
Contains articles by Peter Christian Knudsen (1848-1910) and Jens Jensen (1859-1928). Also published in German and French.

APPENDIX

Other imprints with English text

(Excluding textbooks having Danish as the primary language)

- 381 Copy of the instructions to captains of privateers &c. extracted from the registry of his majesty's high court of admiralty of England. Copie af Instructionerne for Caper-Capitainerne &c. Uddraget af Protocollen udi Hans Kongl. Majestæts høje Admiralitets-Collegio i Engeland. Kjøbenhavn, 1778. Trykt hos Hofbogtrykker Nicolaus Møller.

4to. 18 pp.

CUL

Parallel English and Danish text. Signed, "Weymouth" and "Godfrey Farrant, Registrar." Also published with German text replacing the Danish. German title: *Copie von den Instructionen für die Capitaine der Caper-Schiffe . . .*, Kopenhagen, 1778. 19 pp.

- 382 An Additional Instruction for the Commanders of such Merchant Ships or Vessels, who shall have Letters of Marque and Reprisals for private Ships of War against the French King Given at our Court of St. James's the 15th Day of Dec. 1778. in the 19th Year of our Reign. Et Tillæg i Instructionen for de Commanderendes of saadanne Kjøbmænds Skibe, som faaer Kaper-Patenter (Letters of Marque and Reprisals) . . . den 15. Dag af December 1778.

4to. [3] pp.

CUL-I

At head of title: Extract. George, rex. Same text from a different type-setting also published with "Extract af et Tillæg til Instructionerne for Kaper-Capitainerne, udgivet i London den 15. December 1778" at head of title.

- 383 Instructions for the Commanders of such Merchant Ships and Vessels, who shall have letters of marque and reprisals. London the 21. of December 1780. Instructioner for Commandeurerne af de Kjøbmands-Skibe og Fartøier, som blive forsynede med Kaper-Patenter. London den 21de December 1780. Oversat og publiceret efter General-Land-Oeconomie-og Commerce-Collegii Foranstaltning. Kjøbenhavn 1781. Trykt hos Directeur N. C. Høpfner.

4to. 32, [3] pp.

CRL

The last three pages contain an explanatory article on the Danish-British treaty of 1670, with French, Danish, and English in parallel columns.

- 384 An Additional Instruction to the Commanders and Officers of all Our Ships, and of all Vessels having Letters of Marque and Reprizals against the French King, the King of Spain, and the States-General of the United Provinces Also against the Inhabitants of Our Rebellious Colonies in America . . . Given at Our Court at St. James's, the Fifteenth Day of February, 1781, and on the Twenty-first Year of Our Reign. Et Tillæg i Instructionen for Commandeurerne og Officererne af alle Vore Krigs-Skibe 1781.
4to. [3] pp. CUL-I
At head of title: George, Rex.
Also printed with German text replacing Danish text in right-hand column: "Additional-Instruction an die Befehlshabere und Officiere aller Unserer Kriegs-Schiffe"
- 385 Arnold, Theodor [1683-1771] A compleat Vocabulary, English and Danish. Fuldstændigt Engelsk og Dansk Haand-Lexicon, hvorudi indeholdes alle, i det Engelske Sprog brugelige Ord med deres saavel korte som lange Accent, samt tilføjede Udtale. Udgivet paa Engelsk og Tydsk . . . nu paa Dansk oversat, forbedret og forøget med en Samling af Handels- og Søe-Termini og Talemaader, af Christian Friderich Bay. Kiøbenhavn: Trykt paa Gyldendals Forlag, hos Bogtrykker Lauritz Christian Simmelkiær, 1784.
8vo. [7], 582, [2] pp. CRL, BM
Foreword in Danish.
"Anden og forbedrede Udgave" published 1796, [3], 652 pp. "Tredie og forbedrede Udgave" published 1806, [3], 652 pp. (Both in CRL.)
- 386 [Soldin, Salomon 1774-1837 *ed.*] Nyeste engelsk Læsebog for Danske, indeholdende en udvalgt Samling af interessante engelske prosaiske og poetiske Stykker, og en accentueret Ordbog hvori de i Læsebogen forekommende Ord og Talemaader forklares og Udtalen nøjagtigen bestemmes, tilligemed en kort engelsk Grammatik. Udgivet af L. B. Olsen, Lærer i det engelske Sprog. Kiøbenhavn: Trykt paa A. Soldins Forlag hos M. Seest, 1800.
8vo. [2], viii, 294 CRL
Smaller title-page tipped in. Colophon: "Trykt paa A. Soldins Forlag hos Sebastian Popp." Pp. 138 ff., glossary.
- 387 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] Engelsk Chresto-

mathie til Brug ved offentlige og private Forelæsninger, tilligemed en kort Udsigt over Grammatiken. Kiöbenhavn: Trykt og forlagt at Directur Joh. Frid. Schultz, 1802.

8vo. x, [5], 412.

CRL, BM

Despite the preface, which lists the sources from which Schneider drew in compiling the book, it is probably a reprint of an English schoolbook.

- 388 Bruun, Thomas Christopher [1750-1834] Poetisk Læsebog eller Samling af fortrinlige engelske Digte. Kiöbenhavn: Forlagt af A. & S. Soldin, Trykt hos Morthorst's Enke & Comp., 1804.
8vo. [1], 270 pp.

CRL, BM

Title-page tipped in. Apparently a reprint or a Copenhagen issue of an English schoolbook.

- 389 [Goldsmith, Oliver 1728-74] Landsbye-Præsten af Wakefield, en Engelsk Læsebog. Gjennemseet og forøget med et Tillæg af Forklaringer paa de vanskeligste Ord og Talemaader, efter den Mening, de have i Bogen. Af Hviding. Kjøbenhavn: Trykt paa Fr. Brummers Forlag, hos Z. Breum, 1805.
8vo. [3], 220, 61 pp.

CRL

Title-page tipped in. The 61 pp. are a glossary.

- 390 Schneider, Christian Frederik [1772-1825] Haandbog i den Engelske Litteratur. Kiöbenhavn: Trykt paa Friedrich Brummers Forlag, hos S. Popp, 1805.
8vo. vi, 338 pp.

CRL

Preface in Danish; text in English. Contains passages from Lord Chesterfield, Gillies, Blair, Franklin, Addison, Locke, Pitt's Speech against Walpole, Robertson, Hume, Fielding, Goldsmith, Smollett, Burnet, Gibbon, Ferguson, Brydone, Harris, Paley, Sheridan, Kelly, "Ossian," Beattie, Mallet, and Wolcott.

- 391 Hviding, Christian Werner [1775-1826] Nye engelsk Chrestomathie tilligemed en kort Grammatik, til Brug for de höiere Klasser. Udarbejdet af Hviding. Kiöbenhavn: Paa G. Bonniers Forlag trykt hos P. D. Kiöpping, 1812.
12mo. [3], lxx, 336 pp.

CRL

English text, pp. 1-336. Apparently reprinted from an English schoolbook. A second edition was published in 1817.

- 392 [Magnússon, Finnur 1781-1847] Minnis-ljód um Jón Milton ok Jón Þorláksson til Herra Jóns Heath M.A. frá íslendingum.

The memory of John Milton and John Thorlakson to John Heath M.A. in the name of Iceland. Kaupmannahöfn: Prentuð hjá Hardvíg Fridreki Popp, 1829.

8vo. 7 pp.

NIC, CRL

A poem; Icelandic and English in parallel columns. Heath subsidized Thorlakson's translation of Milton.

- 393 [Aschlund, Arent 1797-1835] Om Compassets Misviisning. The Variation of the Compass. [Copenhagen:] Trykt hos P. N. Jørgensen [1831].

8vo. [9] pp., 2 maps, 1 table.

CRL

Pp. [1-4], Danish text; [5-8], English text.

- 394 Fra den danske biologiske Station. From the Danish biological station. II. 1891. Særtryk af Fiskeriberetningen. 1891-92. Kjøbenhavn. Trykt hos J. H. Schultz, 1892.

4to. [1], 9 pp. 3 plates

CRL

Contains, "On the eggs and breeding of our Gobiidæ" by Dr. C. G. Joh. Petersen. Danish and English text facing. No. 1 of the reports was not published in English translation.

Index

Index of authors, editors, translators, and anonymous works. (Numbers in the Index refer to items, not pages.)

- Additional Instruction, An*, 382, 384
Address to the . . . Bishop of Sealand, An, 110
 Allen, C. F., 122
 Ancker, E. F., 125
 Andersen, Anthou, 373
 Andersen, Carl C. T., 201, 229
 Anglicanus (pseud.), 133
Appendix to private telegraph Code, 300
 Arnold, T., 385
 Aschlund, A., 393
- Bagger, J. K., 124
 Bauer, R. W., 253
 Bay, C. F., 385
 Beattie, James, 48
 Benzou, Otto, 269
 Bergh, L.S.R., 374
 Bergsøe, J. F., 33
 Berthelsen, H. J., 136
 Bertram, Charles, 2, 3, 4, 5, 6, 7
 Birch, H. J., 202
 Bischoff, P.J.J., 144
 Blaunfeldt, M. F., 183
 Bloch, N. H. S., 49
 Bloomfield, Robert, 50
 Bojesen, Mrs. M. C. W., 174, 175
 Bonnier, G., 57
 Borch, G. F., 339
 Born, W. F., 90
 Breseman, F., 117, 137, 208
British and American subscribers, 106
 Brock, P. M. J., 306, 363
 Browning, George (pseud.), 223
 Bruun, T. C., 388
By-laws and organization, 351
- Campe, J. H., 21, 29, 81
Cargo of Siam teak, 325
 Carlsen, J. N. G., 302
 Carstensen, E. J. A., 209
Catalogue of . . . Books printed in Iceland, 327
Catalogue of English and American books, 250
Catalogue of Rare Old Books, 326
Catalogue of . . . Thorvaldsens Museum, 134,
 189, 211, 214
 Chievitz, H. H., 364
 Christensen, A., 243, 284, 300
 Colding, L. A., 126
 Coler, A. G. E. von, 304
Collection of English and Danish Dialogues, 57
Collection of English Plays, 51
Collection of . . . Laws, 257
 Colman, G., 44, 51
 Coninck, L. de, 82
Continuation of the Account, 40
Copenhagen and its environs, 203, 230, 258,
 280, 335, 352
- Copenhagen free port, The*, 340
Copenhagen the Capital, 355
Copy of instructions, 381
- Danish asphalte roofing*, 231
Danish Biological Station, From the, 342, 343,
 353, 365, 377, 394
Danish Export Review, The, 341
Danish Gas Company, 346
Danish Patent-law, 328, 329, 330
Danish Sloyd, The, 311
 "December 1, 1859," 157
Description of the cathedral . . . Rosekild, 138
Directions for entering the harbours, 91
 Dorph, P., 376
 Dowson, H., 110
 Dusch, J. J., 11
Duties payable on goods, 25
- Ellis, R. S., 133, 212
Encyclopedia of Wit, The, 52
English Magazine, The, 59
Examples of ship's papers, 253
- Faber, J. C. T., 226
 Fabricius-Møller, D. J. A., 195, 215
 Falbe, C. T., 61
 Falck, N. D., 12
 Fausbøll, M. V., 164, 213, 216, 227
 Fenton, Mrs. Myfanwy, 220
 Ferrall, J. S., 118
 Fistine, G. C. J. P. N., 158
 Fjord, N. J., 259
 Fleischer, J. S., 287
Form of service, 263
Form of solemnization, The, 281
Form of Thanksgiving, A, 272
Fragment of antient history, A, 15
 Freeland, H. W., 188
 Fuglsang, N. S., 58
- "Gange Rolf," 145
 Garrick, D., 51
Guide to Thorvaldsen's Museum, A, 214, 228,
 241, 271, 308, 358
 Gau, John, 1
 Giles, J. E., 110
 "God bless our Fatherland," 224
 Goldsmith, O., 22, 44, 389
Guardian and his Ward, The, 125
 Haagen, S., 236
 Hallberg, B. V., 151
 Hansen, C., 159
 Hanson, L., 41
 Heath, J., 73
 Henderson, E., 46

- Hillebrandt, J. A., 76
 Hjorth, J. J. S., 114
 Hohlenberg, J. S., 273
 Holberg, L., 264, 265
 Hornbeck, C., 176
 Hoskier, O. V., 221
 Hostrup, J. C., 245
 Hovgaard, A. P., 251
 Hviding, C. W., 389, 391
Hymns for the use of Lutheran congregations, 124
Hymns, Liturgy, and Prayers, 217
 Ibsen, H., 238
Icelandic Literary Society, The, 160
Instructions for the Commanders, 383
Instructions to . . . Consuls, 165, 204, 312
Instructions to . . . Surveyors, 232
 "January 4th, 1898," 354
 Jeckel, N. R., 366
 Jensen, Jens, 380
 Jessen, F. C. von, 355
 Jørgensen, A. D., 378
 Johnstone, J., 9, 13, 14, 15, 16, 17, 47
 Jones, Richard, 77, 78
 Jones, William, 117, 137, 208
 Jürgensen, P., 119
 Jungersen, H. F. E., 367
 Knudsen, M., 371
 Knudsen, P. C., 274, 380
 Krarup-Hansen, C. J. L., 210
 Krebs, Mrs. A. M. B., 177
 Krebs, F. C., 170
 Krebs, H. J., 184
 La Cour, P., 288
 Lænström, P. J., 44
 Lassen, A. F., 191
Law concerning discipline, 192
Law for protection, 240
Law of Denmark of Measures, 239
Law relating to the Measurement, 196
Law relating to the Registration, 197
Law respecting the Protection, 295
 Lehmann, J. C., 302
 Levinsen, J. C. L., 377
List of Lights in the Cattegat, 246, 252, 254, 260, 266, 270, 275, 283, 289, 303, 307, 313, 331, 348, 356, 368, 379
List of the medicines A, 33
 Listov, J. W. V., 152
 Lithin, J. K., 59
 Löwenörn, P. de, 18, 24
London international exhibition, 235
 Lous, C. C., 23
 Lütken, C. F., 357
 Lundbeck, T., 367
 Lunde, P. F., 247
Lutheran manual, 237
 Macdougall, G. G., 86, 93
 MacGregor, A. S., 339
 Macgregor, F. C., 116
Machinery specification, 314
 Madsen, C. L., 349
 Madsen, H. P., 248
 Magnússon, F., 392
 Mannercrantz, C. G., 8
 Mariboe, C. R. F., 85, 86
Maritime law, 315
 Marston, J. E., 31, 43
 Martensen, H. A., 64, 66
Memorandum . . . merchant shipping commission, 285
Memorial respecting Mr. W. Winslow's Ordination, 261
 Mikkelsen, A., 316
Mr. Huitt's pamphlet, 111
 Mortensen, T., 342
 Mosseen, J. N., 185
 Müller, C. L., 134, 189, 211, 228, 241, 271, 308, 358
New Serie of Recommendations, 290
New Spellingbook, 60
New spelling-book, 53
 Nissen, C. A., 306
Nyeste engelsk Læsebog, 386
 Nyholm, L. C., 178
 Oehlenschläger, A., 73, 177
 Olsen, L. B. (pseud.), 386
On Nationality and Language, 122
Opinions of the press, 222
Order of service, 276
Ordinance prescribing the measures, 103
Our West Indian Islands, 170
 Owen, Joseph, 62
 Paludan-Müller, F., 177
Parody of the english song, 35
 Pedersen, C., 1
 Pelt, A. F. L., 76
 Petersen, B., 371
 Petersen, C. G. J., 317, 332, 342, 343, 353, 365, 377, 394
 Petersen, P. C. J., 236, 242
 Pilon, F., 36, 37, 38
 Pope, A., 20
 Pope, P., 95, 130
Portfolio, The, 86
Portable buildings, 304
Prince of Wales, The, 182
Private telegraph(ic) code, 243, 300, 344
Propositions for the organisation, 209
Prussian rule in Slesvig, 376
Queen's Jubilee, The, 279
Queen Victoria's Jubilee Dinner, 277
 Rafn, C. C., 112
 Rask, R. K., 83, 84, 120, 121
 Rasmussen, P. C. A., 319

- Raunkiær, C. C., 291
Report addressed by the Royal Society, 100
Report from The Social Democracy, 380
Report of . . . the Icelandic Literary Society, 153
Report on the Icelandic Literary Society, 218
 Repp, T. G., 115, 118, 127, 131, 148, 205
Representation to the royal Danish governments, A, 292
 Rink, H. J., 278
Robbing of the Nunnery, The, 17
 Roving, T., 359, 360
Royal Porcelain Co., 320
Royal Society of Northern Antiquaries, 96, 97, 100, 101, 105, 106, 107, 108, 109, 113, 128, 129, 161, 166, 167, 168, 171, 172, 179, 180, 186
Rules for the keeping, 249
 Rützou, Poul, 318

Sailing directions for . . . the Categate, 32
Saint Alban's English church, 293
St. Croixian Pocket Companion, 10
Scandinavian folk-moot, 155
 Schmidt-Phiseldedeck, C. G. F. E. von, 62
 Schneider, C. F., 23, 24, 29, 30, 31, 36, 37, 38, 43, 44, 45, 54, 55, 387, 390
 Schumacher, H. C., 63, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 87, 88, 92, 98, 99, 102, 104
 Scott, Walter, 80
 Seidelin, K. H., 26, 27, 28
Seven Heathen and Christian . . . Objects, 309
 Shaw, C., 201
 Sheridan, R., 37, 38
 "Sigurd and Jut," 89
 Simon, Mrs. A., 256, 294
Small collection of Book-plates, A, 361
Small pieces of gold, 154
 Sørup, Sophie, 123
 Soldin, S., 386
 Sommer, F. L., 39
 "Song for the Springtime, A," 223
 Spectator (pseud.), 170
Spectro-Signalling, The, 288
Spelling- & Readingbook, 123
 Staggemeier, A. V., 321
Statutes of the Danish railways, 173
 Steenberg, R., 242

 Stephens, G., 139, 140, 141, 142, 143, 145, 146, 147, 149, 150, 151, 155, 156, 157, 162, 163, 181, 187, 193, 194, 206, 219, 223, 224, 225, 233, 262, 267, 268, 279, 286, 333
 Sterne, L., 56
 Stevens, W., 94
 Stridiron, J. G., 202
 Sturzen-Becker, W. T. P., 207
Supplement to the Antiquitates americanae, 112
Supplementary Instructions to Consuls, 336
 "Sympathy," 188

Tariff of the rates, 116
Telegraph Code, Kraunsøe & Gylling, 301
 Thalbitzer, G. P., 249
Theodor Lund & Petersen's, 369
 Thornton, C. C., 297, 298, 299
 Thorup, L. P., 169
Translation of the bulletins, 42
Transactions of The Copenhagen Emigration Agents, 244
Translation of the Danish Ordinance, 19
Travellers' Hand-Book, The, 133
 "T. W. Rennie and Hanne Rennie," 268

 Ulrik, Axel, 302

 Vahl, J., 310, 322, 334, 337, 345, 350, 362
Vilhelm Tryde, 370

 Wandel, C. F., 371, 372
 Watt, R., 222
 Weber, T., 234, 255, 264, 265
 Wedell-Wedellsborg, G. J., 249
 Wegener, C. F., 135
 Werner, Dr., 304
 Weitemeyer, H. S. L., 305
 Westergaard, N. L., 132
Where Denmark Leads, 338
 White, J., 34
 Wilhelm, J. A., 76
 Will, C., 81
 Wintle, R., 269
 Wolff, A. A., 256, 294
World's Columbian Exposition, The, 323, 324

 Yeaman, G. H., 198, 199, 200

 Zachariæ, G., 251
 Zytphen, W. F., 190